

中国語の結果を表す複合動詞の分類と 英語・日本語との対照コーパス

申 亜敏
望月圭子
Terence SEAH

以下のコーパスは、《汉语动词-结果补语搭配词典》(1987,北京语言学院出版社)に収録されている例文から 340 例を選びだし、各例に英語及び日本語訳を付した対照コーパスである。《汉语动词-结果补语搭配词典》では、新聞、雑誌、小説、脚本、映画及び日常会話より選ばれた 322 の結果補語をなす形容詞、動詞で作られた例文約 5,000 例が収録されている。各作業の担当者は以下のとおりである。

1) 中国語の例文抽出及び分類

申 亜敏 (台湾出身、母語：北京語)

2) 日本語訳

望月圭子

3) 英語訳

テレンス・シャア (シンガポール出身、母語：英語、第二言語：北京語、第三言語：日本語)

目次

0. 中国語の結果複合動詞の構造

1. 複合動詞の後項が、複合動詞の内項の結果状態を表す場合

1.1 「穿破 (履きつぶれる) 型」(V1: <1, 2> , V2: <1'> → V1-V2: <1, 2-1'>)

1.2 「跳煩 (踊ってうんざりさせる) 型」(V1: <1> , V2: <1'> → V1-V2: <1, 1'>)

1.3 「V1 の内項削除型」(V1: <1, 2> ,V2: <1'> → V1-V2: <1, 1'>)

2. 複合動詞の後項が、複合動詞の外項の結果状態を表す場合

2.1 「穿慣 (履き慣れる) 型」(V1: <1, 2> , V2: <1'> → V1-V2: <1-1', 2>)

2.2 「跳煩 (踊り飽きる) 型」(V1: <1> , V2: <1'> → V1-V2: <1-1'>)

2.3 「打赢 (戦って勝つ) 型」(V1: <1, 2> , V2: <1',2'> → V1-V2: <1-1',2-2'>)

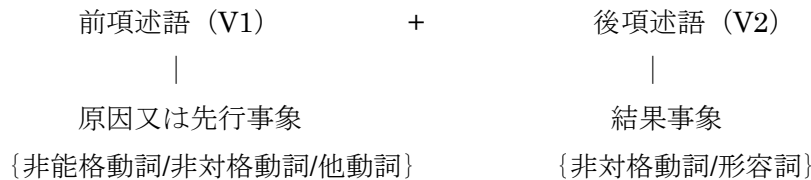
3. 複合動詞の前項述語が表す出来事を後項述語が補文としてとる場合

0. 中国語の結果複合動詞の構造

中国語の結果複合動詞の構造は、以下の(a)の構造のように一般化できる。

(a)

結果複合動詞の事象構造及び述語



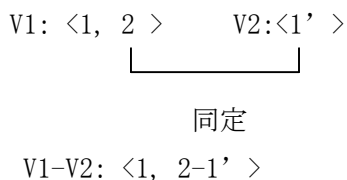
本稿では、中国語の結果複合動詞を、①後項述語が複合動詞の内項の結果状態を表す場合、②後項述語が複合動詞の外項の結果状態を表す場合、③前項述語で表されるできごとが、後項述語の補文となっている場合、と三分類し、それぞれの分類において、《汉语动词-结果补语搭配词典》から抽出した中国語の結果複合動詞文に日本語訳及び英語訳を付し、三言語対照コーパスを収録する。

1. 複合動詞の後項が、複合動詞の内項の結果状態を表す場合

1.1 「穿破（履きつぶれる）型」

このタイプの複合動詞は、中国語の結果を表す複合動詞の典型である。以下の(b)に示されるように、前項述語が2項述語（使役変化他動詞）、後項述語が1項述語（非対格動詞または形容詞）である。また、項の受け継ぎという視点からみれば、前項述語の内項と後項述語の外項が一致、即ち同定され、さらに叙述関係という視点からみれば、後項述語が複合動詞の内項の結果状態を叙述するタイプである。

(b)



このタイプの例文を挙げると、以下の(c)及び(d)となり、(d)の例文に用いられている<穿破 chuanpo>をこのタイプのラベルとし、「穿破（履きつぶれる）型」と呼ぶことにする。

(c) 张三 骑累 了 那 匹 马。 (Li(1990:187))

Zhāngsān qílèi le nà pī mǎ.

張三はその馬に乗って、馬を疲れさせた。

Zhangsan rode that horse tired.

(d) 他 穿破 了 那 双 鞋。

Tā chuānpò le nà shuāng xié.

彼はその靴を履き、その靴が破れた。(→彼はその靴を履きつぶした。)

He wore those shoes out.

以下、《汉语动词-结果补语搭配词典》からの例文を 202 例挙げ、その日英訳を付している。日本語訳は、日本語としては不自然な訳になっても、あえて原文の中国語の構文に忠実に直訳的に訳している。

(1) 搭矮：那个 棚子 搭矮 了，人 都 快 进不去了。

dāǎi：Nàgè péngzi dāǎi le rén dōu kuài jìnbúqù le.

日覆を低くつくりすぎてしまい、人も入れない。

That shed is built too low, it is almost impossible for anyone to go in.

(2) 盖矮：这座 房子 盖矮 了，

gàǎi：Zhèzuò fángzi gàǎi le

和 周围 的 高楼大厦 不 协调。

hé zhōuwéi de gāolóudàshà bù xiétiáo.

その家を低く建てすぎてしまい、周りの高いビルとつりあわない。

This house is built too low, it looks out of balance with the surrounding tall buildings.

(3) 擦白：这间 屋子 的 地板，有的 地方 都 被 擦白 了。

cābái：Zhèjiān wūzi de dìbǎn yǒude dìfāng dōu bèi cābái le.

この部屋の床はところどころ（拭かれて）白くなっている。

In the house, some parts of the floor have become white from overwiping.

(4) 刨薄：这块 木板 刨薄 了，不太 结实。

páobáo：Zhèkuài mùbǎn páobáo le bú tài jiēshi.

その木の板は薄く削りすぎてしまい、あまり丈夫ではない。

This board has been planed thin, it is not too sturdy.

- (5) 铺薄 : 床铺 铺薄 了, 睡觉 不舒服。
 pūbáo : Chuángpù pūbáo le shuìjiào bùshūfú.
 寝床を薄く敷いてしまい、寝心地が良くない。
 This bed is too thinly padded, it is not comfortable to sleep on.
- (6) 踩扁 : 他 一脚 把 掉 在 地上 的 馒头 踩扁 了。
 cǎibiǎn : Tā yìjiǎo bǎ diào zài dìshàng de mántóu cǎibiǎn le.
 彼は足で地面に落ちていた饅頭を平たく踏み潰した。
 He stepped the steamed bun flat with one stomp of his foot.
- (7) 画扁 : 这个 圆圈 画扁 了, 再 重画 一个。
 huàbiǎn : Zhège yuánquān huàbiǎn le zài chónghuà yí ge.
 この丸は、平たく描いてしまったから、もう一回描き直す。
 This circle is drawn flat, draw another one.
- (8) 打残 : 他的 腿 是 让 人 打残 的。
 dǎcán : Tā de tuǐ shì ràng rén dǎcán de.
 彼の足は人に殴られて、不自由になったのだ。
 He was crippled in the leg by someone.
 His leg was crippled by someone.
- (9) 写草 : 经理 把 这个 字 写草 了,
 xiěcǎo : Jīnglǐ bǎ zhège zì xiěcǎo le
 秘书 认 了 半天 也 没 认出来。
 Mìshū rèn le bàntiān yě méi rènchūlái.
 支配人はその字をぞんざいに書いたため、秘書はなかなか識別できなかった。
 The secretary just couldn't make out the word her boss had scribbled, tried as she might.
- (10) 拉长 : 一 看到 你 的 脸 拉长 了,
 lācháng : Yí kàndào nǐ de liǎn lācháng le
 就 知道 事情 没 办成。
 jiù zhīdao shìqíng méi bànchéng.
 あなたのこわばる表情を見れば、仕事が失敗したと分かる。
 The moment I saw you pull a long face, I knew you did not accomplish the task.

(11) 留长 : 她 如果 把 头发 留长 点 就 更 漂亮 了。

liúcháng : Tā rúguǒ bǎ tóufǎ liúcháng diǎn jiù gèng piàoliàng le.

髪をもうちょっと長く伸ばしたら、彼女はもっときれいになるだろう。

She will look prettier if she keeps her hair longer.

(12) 放低 : 请 你 把 嗓音 放低 一点，

fàngdī : Qǐng nǐ bǎ sǎngyīn fàngdī yìdiǎn

别人 都 在 看书 呢。

biérén dōu zài kànshū ne.

音をちょっと小さくしてください、他の人は皆本を読んでいるのです。

Please lower the volume, others are reading.

(13) 使钝 : 刚 磨 的 刀 怎么 几天 就 使钝 了？

shǐdùn : Gāng mó de dāo zěnmě jǐtiān jiù shǐdùn le.

磨いたばかりなのに、何故何日間しか使っていないのに、もう切れなくなったのか。

I've just sharpened the knife a few days ago. Why does it get blunt so easily?

(14) 吹干 : 放在 外面 的 蔬菜 一天 就 被 风 吹干 了。

chuīgān : Fàngzài wàimiàn de shūcài yìtiān jiù bèi fēng chuīgān le.

外に置かれた野菜は風に吹かれ、一日でもう乾いてしまった。

The vegetables that were put aside got blown dried in just one day.

(15) 存够 : 等 我 存够 了 钱， 就 回 故乡 探亲。

cúngòu : Děng wǒ cúngòu le qián , jiù huí gùxiāng tànqīn.

私は、十分なお金をためたら、すぐ故郷に帰る。

I will visit my hometown when I have saved enough.

(16) 尝够 : 那个 老人 尝够 了 没有 文化 的 痛苦 了。

chánggòu : Nàge lǎorén chánggòu le méiyǒu wénhuà de tòngkǔ le.

あの老人は、もう学のない苦しみを十分に味わった。

That elderly man has experienced enough suffering as an illiterate.

(17) 花光 : 今天 上街 我 把 带的 钱 都 花光 了。

huāguāng : Jīntiān shàngjiē wǒ bǎ dài de qián dōu huāguāng le.

今日、買い物に行って、持っていったお金を全部使い切ってしまった。

I spent all the money I brought with me today.

- (18) 熏黑 : 厨房 的 碗柜 都 被 烟 熏黑 了。
 xūnhēi : Chúfáng de wǎnguì dōu bèi yān xūnhēi le.
 キッチンの棚は煙にいぶされて、全部黒くなった。
 The cabinets in the kitchen have been smoked black.
- (19) 拍红 : 表演 太 精彩 了，我 把 手 都 拍红 了。
 pāihóng : Biǎoyǎn tài jīngcǎi le wǒ bǎ shǒu dōu pāihóng le.
 ショーは大変素晴らしく、私は手が赤くなるほど拍手した。
 I clapped my hands red for the exciting performance.
- (20) 烧红 : 他 把 一 根 铁条 烧红 了，
 shāohóng : Tā bǎ yìgēn tiětiáo shāohóng le
 弯成 一个 铁钩子。
 wānchéng yíge tiěgōuzi.
 彼は一本の鉄棒を赤くなるまで焼いて、曲げてかぎ状にした。
 He heated the metal rod till it turned red, then bent it into a metal hook.
- (21) 冲坏 : 山洪 暴发，把 附近 的 河堤 都 冲坏 了。
 chōnghuài : Shānhóng bàofā bǎ fùjìn de hédī dōu chōnghuài le.
 山で洪水が起こり、近くの堤防が押し流されてこわれてしまった。
 Mountain floods destroyed all the river dykes in the vicinity.
- (22) 咬坏 : 这几件 衣服 是 叫 耗子 给 咬坏 的。
 yǎohuài : Zhèjǐjiàn yīfu shì jiào hàozi gěi yǎohuài de.
 これらの衣装はネズミに食い破られたのだ。
 These clothes were bitten by mice.
- (23) 打昏 : 他 被 人 打昏 后，半 天 才 醒 过来。
 dǎhūn : Tā bèi rén dǎhūn hòu bàntiān cái xǐng guòlái.
 彼は人に殴られて、気を失ってしまい、半日たって、やっと目覚めた。
 After he was beaten up unconscious, he woke up half a day later.
- (24) 吓昏 : 他 被 那个 突如其来 的 事件 吓昏 了。
 xiàhūn : Tā bèi nàge tūrúqílái de shìjiàn xiàhūn le.
 彼はあの突然の出来事に、驚いて気を失った。
 He fell unconscious when he learned of the shocking news.

(25) 搅浑 : 这个 金鱼缸 里的 水 本来 是 清 的 ,

jiǎohún : Zhègè jīnyúgāng lǐ de shuǐ běnlái shì qīng de

让 他 那么 一搅 给 搅浑 了。

ràng tā nàme yìjiǎo gěi jiǎohún le.

この金魚鉢の水はきれいだったのに、彼にかき混ぜられて濁ってしまった。

The water in this fish tank was clean, but he stirred it muddy again.

(26) 烤焦 : 馒头 烤焦 了 就 不能 吃 了。

kǎojiāo : Mántóu kǎojiāo le jiù bùnéng chī le.

饅頭は焼き焦がしたら、もう食べられない。

You can't eat the bun if you burn it.

(27) 烧焦 : 大火 把 木头 都 烧焦 了。

shāojiāo : Dàhuǒ bǎ mùtóu dōu shāojiāo le.

大火が木々を焼き焦がした (木々は大火事で焼き焦げてしまった。)

The fire burned all the logs.

(28) 翻旧 : 图书馆 的 那几张 画报 ,

fānjiù : Túshūguǎn de nàjǐzhāng huàbào

很快 就 被 学生 翻旧 了。

hěnkuài jiù bèi xuéshēng fānjiù le.

図書館のグラフ雑誌は学生にページをめくられすぎて、すぐ古くなる。

Students quickly dirtied the pictorial magazines in the library by turning the pages too much.

(29) 放旧 : 这几件 衣服 买来 后 就 没 穿过 ,

fàngjiù : Zhèjǐjiàn yīfú mǎilái hòu jiù méi chuānguò

完全 是 放旧 的。

wánquán shì fàngjiù de.

これらの洋服は買ってからは一度も着てない。まったく置きっぱなしで古くなったのだ。

These clothes have not been worn once, they are just turning old from unuse.

(30) 搬空 : 这间 屋子 快 搬空 了,

bānkōng : Zhèjiān wūzi kuài bānkōng le

只 剩下 一个 大衣柜 还 没 搬走。

zhǐ shèngxià yíge dàyīguì hái méi bānzǒu.

この部屋は、荷物がほとんど運ばれて空になった、残っているのは、大きいタンス一個まだ運びだしていないだけだ。

This house has almost been moved empty; there is only a big wardrobe left to move.

(31) 抢空 : 货架 上 的 那几 种 新式衬衫,

qiǎngkōng : Huòjià shàng de nàjǐzhǒng xīnshìchènshān

很快 就 被 顾客 抢空 了。

hěnkuài jiù bèi gùkè qiǎngkōng le.

あの棚の上にあった新デザインのシャツは、あっという間にお客さんが奪うように買って、からっぽになった。

The new shirts on the shelf were quickly all snatched up by customers.

(32) 打哭 : 他 让 同学 给 打哭 了。

dǎkū : Tā ràng tóngxué gěi dǎkū le.

彼はクラスメートに殴られて泣いてしまった。

His classmates made him cry by hitting him.

(33) 吓哭 : 听 了 这个 可怕 的 故事 , 小女孩 被 吓哭 了。

xiàkū : Tīng le zhège kěpà de gùshì xiǎonǚhái bèi xiàkū le.

その怖いストーリーを聞いて、女の子は怖がって泣いてしまった。

Upon hearing this scary story, the little girl cried.

(34) 害苦 : 新买 的 皮鞋 可 把 我 给 害苦 了,

hàikǔ : Xīnmǎi de píxié kě bǎ wǒ gěi hàikǔ le

刚 穿 了 一天 就 把 脚 磨破 了。

gāng chuān le yìtiān jiù bǎ jiǎo mópò le.

新しい革靴に苦しめられて、一日はただで、もう足の皮がこすれて豆がつぶれてしまった。

These new shoes are causing me a lot of trouble by scraping the skin of my feet just days since I started wearing them.

(35) 整苦 : 那个 坏心肠 的 老板 ,

zhěngkǔ : Nàge huàixīncháng de lǎobǎn

把 手下 的 伙计 可 整苦 了。

bǎ shǒuxià de huǒji kě zhěngkǔ le.

あの意地悪なボスは、下の人達を散々苦しめた。

That cruel boss tortured his subordinates miserably.

(36) 冲垮 : 一场 大暴雨 把 河堤 冲垮 了。

chōngkuǎ : Yīchǎng dàbàoyǔ bǎ héti chōngkuǎ le.

大雨が川の堤防を押し流してしまった。

That heavy rain washed the river dyke away.

(37) 搞垮 : 因为 经营 不 善 ,

gǎokuǎ : Yīnwèi jīngyíng bú shàn

好好的 一个 工厂 让 他 给 搞垮 了。

hǎohǎo de yíge gōngchǎng ràng tā gěi gǎokuǎ le.

経営不良のため、ちゃんとした工場が彼のせいで台無しになってしまった。

He ruined the business due to his poor management.

(38) 压垮 : 那么 大 的 困难 , 也 没 把 他 压垮 ,

yākuǎ : Nàme dà de kùnnán yě méi bǎ tā yākuǎ

他 真是 一条 硬汉子 !

tā zhēnshì tiáo yìng hànzi.

あんな大きな困難も、彼をくじけさせることはなかったなんて、彼は本当に男のなかの男だ。

He is really tough, even a problem of that scale did not overwhelm him.

(39) 磨快 : 把 刀 磨快 一点儿 , 要不然 切不动 肉。

mókuài : Bǎ dāo mókuài yìdiǎnr yàobùrán qiēbúdòng ròu.

包丁をもうちょっと切れるように速く研いで、でないと、肉が切れなくなる。

You need to sharpen the knife further, or else it will not cut the meat.

- (40) 挖宽 : 那条 沟 再 挖宽 一点 ,
wākuān : Nàtiáo gōu zài wākuān yìdiǎn
否则 雨 下 得 大一点 水 就 排不走 了。
fǒuzé yǔ xià de dàyìdiǎn shuǐ jiù páibùzǒu le.
あの溝は、もうちょっと広く掘らないければ、でないと、雨が激しく降ったら水が流れていかなくなってしまう。
That drain has to be dug deeper, or else water will overflow if it rains too heavily.
- (41) 熬烂 : 大米粥 已经 熬烂 了。
áolàn : Dàmǐzhōu yǐjīng áolàn le.
お粥はもう、煮てとろとろになった。
The porridge is fully cooked.
- (42) 炖烂 : 锅里 的 牛肉 炖烂 了 没有 ?
dùnlàn : Guōlǐ de niúròu dùnlàn le méiyǒu.
なべの中の牛肉は煮込めた (煮て柔らかくなる) かな ?
Is the beef in the pot fully stewed?
- (43) 泡烂 : 别 再 给 花 浇水 啦 ,
pàolàn : Bié zài gěi huā jiāoshuǐ la
再 浇 花根 就 泡烂 了。
zài jiāo huāgēn jiù pàolàn le.
もうこれ以上花に水をやらないで、これ以上水をあげると、花の根っこが水びだしになって腐ってしまう。
Don't water the plants anymore, you will drown the roots.
- (44) 蒸老 : 猪肝儿 别 蒸老 了, 我 爱 吃 嫩 的。
zhēnglǎo : Zhūgānér bié zhēnglǎo le wǒ ài chī nèn de.
レバーを蒸し過ぎないように、私は柔らかいのが好きだ。
Don't over-steam the pig's liver, I prefer it soft.
- (45) 放凉 : 那壶 开水 都 放凉 了, 再 给 热一下 吧。
fàngliáng : Nàhú kāishuǐ dōu fàngliáng le zài gěi rèyíxià ba.
あのポットのお湯はもう置きっぱなしで冷めてしまったから、もう一回温めよう。
The water in the flask has been left cold, let me heat it up again.

- (46) 拨亮 : 把 油灯 拨亮 一点儿, 房里 太暗 了。
 bōliàng : Bǎ yóudēng bōliàng yìdiǎnr fángǐ tàiàn le.
 もうちょっとオイルランプを、芯を調節して明るくして。部屋が暗過ぎるから。
 Turn up the oil lamp, the room is too dark.
- (47) 磨亮 : 刀 只 是 磨亮 了, 但 并 没有 磨快。
 móliàng : Dāo zhǐ shì móliàng le dàn bìng méiyǒu mókuài.
 包丁は、研ぎ澄まされて光ってみえるが、まだ研げている (切れ味がよくない)。
 The knife looks like it has been polished, but it doesn't cut well.
- (48) 吹裂 : 他 的 嘴唇 是 被 风 吹裂 的。
 chuīliè : Tā de zuǐchún shì bèi fēng chuīliè de.
 彼の唇は風に吹かれて (乾燥して)、割れてしまったのだ。
 His lips were cut by the winds.
- (49) 抽乱 : 这些 杂志 是 按 月份 排好 的,
 chōuluàn : Zhèxiē zázhì shì àn yuèfèn páihǎo de
 你 这样 从 下面 乱抽 会 抽乱 的。
 nǐ zhèyàng cóng xiàmiàn luànchōu huì chōuluàn de.
 これらの雑誌は全部発行月順に整理されているから、あなたがこういう風の下から
 取ったら、(取った結果) 順番が乱れてしまう。
 These magazines are arranged according to the publication months, you'll mess up the order
 if you just randomly take any one from the bottom.
- (50) 记乱 : 这些 帐 怎么 都 记在一起 了?
 jìluàn : Zhèxiē zhàng zěnmě dōu jìzàiyìqǐ le.
 你 把 帐 记乱 了!
 nǐ bǎ zhàng jìluàn le.
 これらの帳簿は、何故全部同じ箇所に記入しているの? あなたは、帳簿を記入して
 混乱させてしまった。
 Why did you put all the figures together? You messed up the accounts.
- (51) 压麻 : 孩子 坐 在 我腿 上 , 把 我腿 都 压麻 了。
 yā má : Háizi zuò zài wǒtuǐ shàng bǎ wǒtuǐ dōu yā má le.
 子供が太ももに座っているから、私の太ももを圧迫して、しびれさせてしまった。
 These kids sat on my legs and caused my legs to become numb.

(52) 煎嫩 : 鸡蛋 煎嫩 一点 多 好吃!

jiānnèn : Jīdàn jiānnèn yìdiǎn duō hǎochī.

卵は焼いて柔らかい状態にしたほうがおいしい。

Eggs are more delicious when not overfried.

(53) 晒蔫 : 这盆花 都 晒蔫 了，

shàiniǎn : Zhèpénhuā dōu shàiniǎn le

快 搬 到 阴凉 的 地方 去。

kuài bān dào yīnliáng de dìfāng qù.

この鉢の花は、日に当たって、みなしおれてしまった、早く日影の涼しいところに移そう。

This pot of flowers is withering in the sun, quickly bring it into the shade.

(54) 挂偏 : 墙上 的 那张 相片 挂偏 了，

guàpiān : Qiángshàng de nàzhāng xiàngpiàn guàpiān le

你 往 右 挪一挪。

nǐ wǎng yòu nuóyīnuó.

壁にかけてあるあの写真は、掛けたのがずれている、もうちょっと右に動かしてくれる？

The picture on the wall is crooked, please adjust the right side.

(55) 磨偏 : 这双 鞋 的 鞋跟儿 都 磨偏 了。

mópiān : Zhèshuāng xié de xiégēnr dōu mópiān le.

この靴の底は、(歩く姿勢のバランスが悪くて) 磨り減り方が均等ではない。

The soles of these shoes have been worn out unevenly.

(56) 铲平 : 这儿 的 地面 还是 高， 把 它 铲平 了，

chǎnpíng : Zhèer de dìmiàn háishì gāo bǎ tā chǎnpíng le

然后 把 土 垫到 低的地方 去。

ránhòu bǎ tǔ diàndào dīdìdìfāng qù.

ここの地面はまだ高いから、土をすくいあげて平らにして、その土を低いところにかぶせよう。

The surface on this land is still high, level it up and use the soil to fill up the low surface.

(57) 捋平 : 在 衣服 上 喷 上 水 , 捋平 了 再 熨。
lǚpíng : Zài yīfú shàng pēn shàng shuǐ lǚpíng le zài yùn.
洋服の上に水を吹きかけて、しわを伸ばして平らにしてから、アイロンをかけよう。
Sprinkle water on the clothes, and straighten it before ironing.

(58) 擦破 : 他 摔倒 了 , 膝盖 上 擦破 了 一块 皮。
cāpò : Tā shuāidǎo le xīgài shàng cāpò le yíkuài pí.
彼は足を滑らせて転び、ひざの上の皮をすりむいた。
He fell and rubbed the skin off his knees.

(59) 打破 : 冰雹 把 玻璃窗 都 打破 了。
dǎpò : Bīngbáo bǎ bōlichuāng dōu dǎpò le.
雹が窓ガラスに当たって、雹が窓ガラスを全部割ってしまった。
The hailstones broke the window.

(60) 划破 : 孩子 的 脸 被 树枝 划破 了 , 哭 着 跑回 了 家。
huápò : Háizi de liǎn bèi shùzhī huápò le kū zhe pǎohuí le jiā.
子供の顔は木の枝が当たって傷つけられて、子供は泣きながら帰った。
The boy cut his face on the tree branch, and ran crying home.

(61) 捅破 : 这张纸 我 刚 贴好 ,
tōngpò : Zhèzhāngzhǐ wǒ gāng tiēhǎo
怎么 就 让 你 给 捅破 了 呢 ?
Zěnmē jiù ràng nǐ gěi tōngpò le ne.
この紙は、貼ったばかりなのに、何故あなたに突き破られてしまったのか。
I have just pasted this piece of paper, why did you make a hole in it?

(62) 穿脏 : 这条裤子 颜色 太浅 ,
chuānzāng : Zhètiáokùzi yánsè tàiqiǎn
穿不上 半天 就 穿脏 了。
chuānbùshàng bàntiān jiù chuānzāng le.
このズボン、色がうすいので、半日も履かないうちに、履き汚してしまう。
The color of these pants is too light, it gets dirty just after half a day of wearing.

(63) 摸脏 : 展示商品 只能看, 不能摸,

mōzāng : Zhǎnshìhāngpǐn zhǐ néng kàn bù néng mō

大家都摸就摸脏了。

dàjiā dōu mō jiù mōzāng le.

展示してある商品は見るだけで、触ってはいけない、皆が触ると、触って汚してしまうから。

The exhibits can only be viewed, not touched, as they will get dirty if everybody touches them.

(64) 踩脏 : 她怕把地毯踩脏了,

cǎizāng : Tā pà bǎ dìtǎn cǎizāng le

所以一进门就换上拖鞋。

suǒyǐ yí jìn mén jiù huànshàng tuōxié.

彼女は絨毯を踏んで汚すのをさけるため、ドアを入ると、すぐスリッパに履き替えた。

She is afraid of dirtying the carpet so she changed into a pair of slippers the moment she entered the room.

(65) 考糟 : 这次试我考糟了。

kǎozāo : Zhècì shì wǒ kǎozāo le.

今回の試験は、受けた結果、さんざんだった。

I ruined the test.

(66) 办糟 : 挺好的事让你给办糟了。

bànzāo : Tíng hǎo de shì ràng nǐ gěi bànzāo le.

いいことだったのに、あなたに台無しにされたよ (あなたが処理した結果、だめになった)。

You ruined a good thing.

(67) 留窄 : 这块地方留窄了, 书桌放不下。

liúzhǎi : Zhèkuài dìfāng liúzhǎi le shūzhuō fàngbúxià

この場所は、スペースを残しておくのが、少なすぎて、デスクが入らない。

This space is too narrow for the desk to fit in.

- (68) 搭窄 : 那个 木桥 搭窄 了, 连 马车 都 过不去。
 dāzhǎi : Nàge mùqiáo dāzhǎi le lián mǎchē dōu guòbúqù.
 あの木の橋は作った結果、狭すぎて、馬車も通れない。
 The bridge is built too narrow, even a horse cart can't pass through.
- (69) 烫直 : 熨斗 不够 热, 所以 我的 裤线 没 烫直。
 tàngzhí : Yùndòu bùgòu rè suǒyǐ wǒ de kùxiàn méi tàngzhí.
 アイロンが十分に熱くなっていないから、私のズボンの筋は、アイロンをかけても、まっすぐにならなかった。
 The iron is not hot enough, so the pleats on my pants are not ironed straight.
- (70) 扶直 : 向日葵 被 风 吹倒 了, 快 把 它 扶直。
 fúzhí : Xiàngrikuí bèi fēng chuīdǎo le kuài bǎ tā fúzhí.
 ひまわりが風に吹かれて倒れたから、早く手を添えてまっすぐに立てて。
 The sunflowers were toppled by the wind, stand them up again.
- (71) 夹肿 : 他的 大拇指 让 门 给 夹肿 了。
 jiázhǒng : Tā de dà姆zhǐ ràng mén gěi jiázhǒng le.
 彼の親指はドアに挟まれて腫れてしまった。
 His thumb got caught in the door and swelled.
- (72) 吹皱 : 微风 把 平静 的 湖面 吹皱 了。
 chuīzhòu : Wéifēng bǎ píngjìng de húmiàn chuīzhòu le.
 そよ風が湖面の上を吹いて、静かな湖面に波を作った。
 The wind rippled the calm lake surface.
- (73) 穿皱 : 衣服 穿 的 时间 长 了, 就 穿皱 了。
 chuānzhòu : Yīfú chuān de shíjiān cháng le jiù chuānzhòu le.
 洋服は何回も着ているうちに、しわになった。
 Clothes worn for a long time will develop wrinkles.

(74) 开足 : 司机 开足 了 马力 ,

kāizú : Sījī kāizú le mǎlì

沿着 平坦 的 大马路 往 前 开 去。

yánzhe píngtǎn de dàomǎlù wǎng qián kāi qù.

運転手はエンジンをいっぱいまでかけて、平坦な大通りを、前へと運転していく。

The driver fully revved up the engine, and drove off along the straight road.

(75) 灌醉 : 他 酒量 不大 , 一会儿 就 被 人 灌醉 了。

guànzùi : Tā jiǔliàng bú dà yíhuìr jiù bèi rén guànzùi le.

彼はあまり飲めないから、人に酒を注がれて、あっという間に酔っ払った。

He can't drink well and is easily made drunk by others.

(76) 埋浅 : 葡萄根 埋浅 了 , 冬天 容易 冻死。

máiqiǎn : Pútáogēn máiqiǎn le dōngtiān róngyì dòngsǐ.

葡萄の根を浅く埋めすぎたので (埋めたのが浅すぎたので)、冬は根が凍りやすい。

The roots of the grape tree are not buried deep enough, so it will freeze easily in winter.

(77) 刨浅 : 种 这种树 , 树坑 可 不能 刨浅 了。

bàoqiǎn : Zhòng zhèzhǒngshù shùkēng kěbùnéng bàoqiǎn le.

このタイプの木を植えるときは穴を浅く掘ってはいけない。

You need to dig a deeper hole for this type of trees.

(78) 编浅 : 这本教材 编浅 了 , 不 适用 于 大学学生。

biānqiǎn : Zhèběnjiàocái biānqiǎn le búshìyòng yú dàxuéxuéshēng.

この教材は編集内容が浅すぎて、大学生に合わない。

This textbook is too easy and is not suitable for university students.

(79) 打青 : 打 网球 时 , 他的 球拍 打 在 我腿 上 ,

dǎqīng : Dǎ wǎngqiú shí tāde qiúpāi dǎ zài wǒtuǐ shàng

把 我 的 腿 打青 了 一块。

bǎ wǒ de tuǐ dǎqīng le yíkuài.

テニスをしている時、彼のラケットがわたしの足に (誤って) 振られて、私の足あざができてしまった。

His racket hit my leg and bruised it during a tennis game.

(80) 拧青 : 他 把 孩子 的 腿 都 拧青 了 ,

níngqīng : Tā bǎ háizi de tuǐ dōu níngqīng le

这 人 心 太 狠 。

zhèrén xīn tài hěn.

彼は子供の足をつねって、あざまでできてしまった。本当に冷血な人間だ。

That cold-hearted man pinched the boy's thigh till it was black and blue.

(81) 撞青 : 他 的 头 撞 在 门 框 上

zhuàngqīng : Tā de tóu zhuàng zài ménkuāng shàng

撞 青 了 。

zhuàngqīng le.

彼の頭はドアにぶつけて、あざが出た。

He bruised his head from knocking it against the door frame.

(82) 晒黑 : 他 一 夏天 都 在 海 边 游 泳 ,

shaihēi : Tā yí xiàtiān dōu zài hǎibiān yóuyǒng

身 上 全 晒 黑 了 。

shēnshàng quán shaihēi le.

彼は一夏中海辺で泳いで、日に焼けて、肌が真っ黒になった。

He was at the beach the whole summer and tanned his upper torso black.

(83) 放轻 : 你 把 脚步 放 轻 一 点 , 孩 子 们 都 睡 了 。

fàngqīng : Nǐ bǎ jiǎobù fàngqīng yídiǎn háizimén dōu shuì le.

静かに歩いてください (足をおろすのをそっとする)、子供はもう寝ましたので…。

Walk quietly, the children are sleeping.

(84) 判轻 : 他 的 罪 不 轻 , 但 是 法 院 判 轻 了 。

pànqīng : Tā de zuì bùqīng dànshì fǎyuàn pànqīng le.

彼の罪は軽くないはずなのに、法廷は、軽い刑にした (判決を下した結果、その罪は軽かった)。

He committed a serious crime, but got off with a light sentence.

- (85) 查清 : 没 查清 事故 的 原因 之前 ,
 cháqīng : Méi cháqīng shìgù de yuányīn zhīqián ,
 怎么 能够 乱 下 结论 呢 ?
 zěnmē nénggòu luàn xià jiélùn ne.
 事故の原因を究明してはつきりする前に、勝手に結論を出すことができようか？
 Without clarifying the cause of the accident, how can you make a judgement rashly?
- (86) 点清 : 我们 把 货物 点清 了 再 开始 营业。
 diǎnqīng : Wǒmēn bǎ huòwù diǎnqīng le zài kāishǐ yíngyè.
 棚卸 (品物を数えてはつきりさせること) が終わったら、営業を始めよう。
 Let's check the inventory thoroughly before starting the business.
- (87) 记清 : 你 记清 那个 人 的 特征 了 吗 ?
 jìqīng : Nǐ jìqīng nàgè rén de tèzhēng le ma.
 あの人の特徴をはつきり覚えていますか (覚えた結果はつきりしていますか) ?
 Do you remember his features clearly?
- (88) 看清 : 我 没 看清 那个人 是 谁。
 kànqīng : Wǒ méi kànqīng nàgèrén shì shéi.
 あの人が誰なのか、はつきり見えなかった (見たが、はつきりしなかった)。
 I didn't see clearly who that man was.
- (89) 算清 : 这笔帐 我 算了 半天 也 没 算清。
 suànqīng : Zhèbǐzhàng wǒ suànle bàntiān yě méi suànqīng.
 この決算は、ずい分時間をかけて計算しているが、なかなか合わない。
 I couldn't balance the account no matter how hard I tried.
- (90) 打瘸 : 一群 孩子 无缘无故 把 那条狗 的 腿 打瘸 了。
 dǎqué : Yìqún háizi wúyuánwúgù bǎ nàtiáogǒu de tuǐ dǎqué le.
 子供達は何の理由もないのに、あの犬の足を叩き折ってしまった。
 Some children broke the dog's leg for no reason.

(91) 炸癱 : 我 的 腿 是 在 战 争 中
zhàqué : Wǒ de tuǐ shì zài zhànzhēng zhōng
让 炸 弹 给 炸 癱 的 。
ràng zhàdàn gěi zhàqué de 。

わたしの足は戦争のときに、爆弾が爆発して不自由になったのだ。

I was crippled by a bomb during the war.

(92) 焐 热 : 我 的 脚 冻 僵 了 , 焐 了 半 天 还 没 有 焐 热 。
wùrè : Wǒ de jiǎo dòngjiāng le , wù le bàntiān hái méiyǒu wùrè.

わたしの足は凍えて、ずい分暖めても、なかなか暖まらない。

My legs were frozen; I can't seem to warm them up no matter how hard I tried.

(93) 晒 软 : 柏 油 马 路 都 被 太 阳 晒 软 了 。
shairuǎn : Bóyóumǎlù dōu bèi tàiyáng shairuǎn le.

道路は、太陽にさらされてやわらかくなった。

The road is melted by the scorching sun.

(94) 烤 软 : 这 种 塑 料 一 接 近 火 就 烤 软 了 。
kāoruǎn : Zhèzhǒng sùliào yì jiējìn huǒ jiù kāoruǎn le.

この種のプラスチックは火に近づけたら、すぐに（焼かれて）やわらかくなってしまふ。

This type of plastic melts when it gets too close to a fire.

(95) 弄 散 : 你 怎 么 把 刚 整 理 好 的 讲 义
nòngsàn : Nǐ zěnmē bǎ gāng zhěnglǐ hǎode jiǎngyì
给 弄 散 了 呀 !
gěi nòngsàn le ya.

整理したばかりのハンドアウトを、なぜまた散らかしているの？

Why did you mess up the notes I just put in order?

(96) 炒 少 : 这 个 菜 炒 少 了 , 我 们 都 没 吃 够 。
chǎoshǎo : Zhège cài chǎoshǎo le wǒmén dōu méi chīgòu.

このおかずは、作った量が少なすぎて、私たちは皆、食べ足りない。

There is not enough food for all of us.

- (97) 备少 : 饲料 备少 了, 两匹马 不够 吃。
bèishǎo : Siliào bèishǎo le liǎngpīmǎ búgòu chī.
飼料の準備する量が少なすぎて、二匹の馬は食べ足りなかった。
The fodder prepared for the two horses is not enough.
- (98) 放少 : 盐 放少 了, 这个 菜 太淡。
fàngshǎo : Yán fàngshǎo le zhège cài tàidàn.
塩を入れるのが少なすぎた、このおかずは、味がうす過ぎる。
There is not enough salt in this dish, it is too bland.
- (99) 打深 : 井 打深 点儿 水 才 干净。
dǎshēn : Jǐng dǎshēn diǎnér shuǐ cái gānjìng.
井戸を掘るのが深ければ深いほど、水がきれいになる。
The well needs to be dug deeper for cleaner water.
- (100) 染深 : 这件衣服 颜色 染深 了, 一点儿 都 不好看。
rǎnshēn : Zhèjiànyīfu yánsè rǎnshēn le yìdiǎnér dōu bùhǎokàn.
この洋服は、色が染めたのが深すぎてしまって、全然きれいにみえない。
The color of this shirt is dyed too deep, it doesn't look nice.
- (101) 浇湿 : 我 晾 在 外面 的 衣服 都 被 雨水 浇湿 了。
jiāoshī : Wǒ liàng zài wàimiàn de yīfu dōu bèi yǔshuǐ jiāoshī le.
外に干してあった洋服は、雨に濡れてビショビショになった。
The clothes I hung outside are all soaked wet by the rain.
- (102) 改瘦 : 你 把 裤腿 改瘦 一点 不 就 能 穿 了?
gǎishòu : Nǐ bǎ kùtuǐ gǎishòu yìdiǎn bú jiù néng chuān le.
ズボンを締め直せば、はけるようになるでしょう?
You can narrow the width of the pants so that you can wear it.

- (103) 摆顺 : 快 把 桌子 上 筷子 摆顺 ,
bǎishùn : Kuài bǎ zhuōzi shàng kuàizi bǎishùn
客人 就要 来 了。
kèrén jiùyào lái le.

はやく机の上の箸を並べてきれいにセットして、もうすぐお客様が来るから。
Quickly set the chopsticks on the table, the customers are coming.

- (104) 理顺 : 先 把 扑克牌 理顺 再 洗牌。
lǐshùn : Xiān bǎ pūkèpái lǐshùn zài xǐpái.

トランプのカードを整えて同じ方向にしてから、切ってください。
Stack up the cards nicely before shuffling them.

- (105) 改顺 : 要 把 这篇 文章 改顺 了 ,
gǎishùn : Yào bǎ zhèpiān wénzhāng gǎishùn le
可 真 要 花 一番 功夫。
kě zhēn yào huā yīfān gōngfū.

この文章を直して、筋道が通るようにするには、時間がかかりそうだ。
It will take a lot of effort to edit this piece of writing.

- (106) 炸酥 : 那盘 炸虾 没 炸酥 , 一点儿 也 不 好吃。
zhàsū : Nàpán zhàxiā méi zhàsū yìdiǎnr yě bù hǎochī.
あのお皿の揚げえびは、揚げたのがさくさくしてなくて、全然おいしくない。
That plate of prawns is not fried crisp, so it is not delicious.

- (107) 炸碎 : 炸药 把 山上 的 大块 岩石 都 炸碎 了。
zhàsui : Zhà yào bǎ shānshàng de dàkuài yánshí dōu zhàsui le.
爆薬は山の大きい岩石を爆発させて粉粉にした。
The explosives shattered the big mountain rocks into pieces.

- (108) 炒碎 : 你 轻 一点儿 , 别 把 豆腐 炒碎 了。
chǎosui : Nǐ qīng yìdiǎnr bié bǎ dòufǔ chǎosui le.
丁寧に炒めてね、豆腐を炒めて潰さないようにね。
Be gentler when you fry the tofu, don't mash it up.

(109) 打碎：这么好看 的茶杯 让我 给 打碎 了，真 可惜。

dǎsuì : Zhème hǎokàn de chábēi ràng wǒ gěi dǎsuì le zhēn kěxí.

こんなにきれいなコップを割ってしまった、本当に惜しい。

What a pity! I broke this nice-looking cup.

(110) 压碎：体温计 不知道 什么 时候 被 我 压碎 了。

yāsuì : Tīwēnjì bùzhīdao shénme shíhòu bèi wǒ yāsuì le.

体温計は、いつかそうなったのか分からないが、私に力を加えられすぎて割られてしまった（私が押しつぶしてしまった）。

I accidentally broke the thermometer without knowing.

(111) 撕碎：他 看完 信 以后，就 把 信 撕碎 了。

sīsuì : Tā kànwán xìn yǐhòu jiù bǎ xìn sīsuì le.

彼は手紙を読んだ後、すぐにその手紙を破って粉々にしてしまった。

He tore up the letter after reading it.

(112) 踩塌：工人 怕 踩塌 房顶，总是 轻轻地 走。

cǎitā : Gōngrén pà cǎitā fángdǐng zǒngshì qīngqīngdì zǒu.

労働者たちは屋上を歩くことで壊れるのを恐れて、そっと歩いている。

The workers always walk gently, afraid of breaking the roof.

(113) 使秃：毛笔 使秃 了，写出来 的 字 不 好看。

shǐ tū : Máobǐ shǐtū le xiěchūlái de zì bù hǎokàn.

毛笔は、使いすぎて毛が抜けてしまって、書いた字はきれいではない。

The tip of the brush is blunt, so it doesn't write well.

(114) 戴歪：他 的 帽子 是 故意 戴歪 的，

dàiwāi : Tā de màozi shì gùyì dàiwāi de

大概 他 觉得 这样 很帅。

dàgài tā juéde zhèyàng hěnshuài.

彼はいつもわざと帽子を斜めに被っている。多分彼はかっこいいと思っているからかもしれない。

He deliberately wears his hat sideways, perhaps believing that it looks better that way.

- (115) 缝歪 : 你 衣服 上 的 五个扣子 有 两个 缝歪 了。
 féngwāi : Nǐ yīfu shàng de wǔgekòuzi yǒu liǎngge féngwāi le.
 あなたの洋服の五つのボタンの中の二つが、縫いつけてあるのが、曲がっている。
 You sewed two of your five buttons crooked.
- (116) 压弯 : 苹果 把 树枝 都 压弯 了。
 yāwān : Píngguǒ bǎ shùzhī dōu yāwān le.
 りんごの木は、枝がりんごの重みでたわわに下がっている。
 The apples are pulling the tree branches down with their weight.
- (117) 画粗 : 这条线 再 画粗 一点 , 看 都 看不清。
 huàcū : Zhètiáoxiàn zài huàcū yídiǎn kàn dōu kànbùqīng.
 この線をもうちょっと太く描いてください。はっきり見えない。
 Draw the line thicker, it can't be seen.
- (118) 打瞎 : 他 的 眼睛 被 弹弓 打瞎 了。
 dǎxiā : Tā de yǎnjīng bèi dànɡōng dǎxiā le.
 彼の目は (子供のおもちゃの) パチンコ玉に打たれて見えなくなってしまった。
 His eyes were blinded by a sling.
- (119) 拌咸 : 糟糕 , 我 把 凉菜 拌咸 了。
 bànxián : Zāogāo wǒ bǎ liángcài bànxián le.
 しまった、和え物に塩を入れすぎて、塩辛くし過ぎてしまった。
 Oh dear, I put too much salt in the pickled vegetables.
- (120) 腌咸 : 鸡蛋 还是 腌咸 了。
 yānxián : Jīdàn hái shì yānxián le.
 卵はやはりしょっぱく漬けすぎた。
 The pickled eggs still have too much salt after all.

(121) 踩响 : 敌人 想 偷袭 村庄 ,

cǎixiǎng : Dírén xiǎng tōuxí cūnzhuāng

却 踩响 了 村外 的 地雷。

què cǎixiǎng le cūnwài de dìléi.

敵が村を不意討ちしようとしていたときに、なんと、村の外にしかけてある地雷を踏んでしまった。

The enemies wanted to launch a surprise attack on the village but instead stepped on the land mines outside it, alerting the villagers.

(122) 拉响 : 船长 拉响 了 启航 的 汽笛。

lāxiǎng : Chuánzhǎng lāxiǎng le qǐháng de qìdí.

船長は、出航の汽笛を鳴らした。

The captain sounded the horn for departure.

(123) 打小 : 毛衣 打小 了, 穿不下。

dǎxiǎo : Máoyī dǎxiǎo le chuānbúxià。

セーターが小さすぎて入らない。

The sweater is too small, I can't wear it.

(124) 改小 : 这件衣服 太大, 我 给你 改小 一些 吧。

gǎixiǎo : Zhèjiànyīfu tàidà wǒ gěi nǐ gǎixiǎo yìxiē bā.

この洋服は大きすぎた。小さく縫い直してあげようか。

This dress is too big, let me alter it for you.

(125) 摆斜 : 这排 椅子 摆斜 了。

bǎixié : Zhèpái yǐzi bǎixié le.

この椅子は斜めに置かれている。

This chair is placed crooked.

(126) 挂斜 : 你 看看, 这幅 画 挂斜 了 吗?

guàxié : Nǐ kànkàn zhèfú huà guàxié le ma.

見て、この絵、掛けたのだけど、斜めになっている?

Look, is the painting hung crooked?

- (127) 瞪圆 : 他 气得 瞪圆 了 眼睛。
 dèngyuán : Tā qìdé dèngyuán le yǎnjīng.
 彼は怒って目を丸くした。
 His eyes widened with anger.
- (128) 拌匀 : 颜料 没有 拌匀 , 但是 颜色 却 很 好看。
 bànyún : Yánliào méiyǒu bànyún dànshì yánsè què hěn hǎokàn.
 颜料が、混ぜて均一になっていないが、色はとてもきれいだ。
 The paints are not evenly mixed, but the color is nice.
- (129) 染匀 : 你 自己 染发 能 染匀 吗?
 rǎnyún : Nǐ zìjǐ rǎnfǎ néng rǎnyún ma.
 あなたは、自分で髪をむらなく染めることができる?
 Can you dye your hair even?
- (130) 养胖 : 你 只 住 了 一个 月 的 院 就 养胖 了。
 yǎngpàng : Nǐ zhǐ zhù le yígeyuè de yuàn jiù yǎngpàng le.
 病院に一月しか入院していないのに、あなたはもう環境がよくて太ってきたね。
 Look how much weight you have put on after just a month's stay in the hospital.
- (131) 安反 : 这块玻璃 安反 了。
 ānfǎn : Zhèkuàibōlí ānfǎn le.
 そのガラスは逆にとり付けられてしまった。
 This glass has been put inside out.
- (132) 印反 : 这页 上 印反 了一个字 , 校对 时 没有 发现 。
 Yìnfǎn : Zhèyè shàng yìnfǎn le yígezì jiàoduì shí méiyǒu fāxiàn.
 このページは、一文字が逆に印刷されているが、校正の時も気づかれることがなかった。
 One of the words on this page has been printed reversely; it was not noticed during proof-reading.
- (133) 摆齐 : 打 扫 完 以后 , 你 们 把 会 场 的 椅 子 摆齐 。
 bǎiqí : Dǎsǎo wán yǐhòu nǐmén bǎ huìchǎng de yǐzi bǎiqí.
 掃除し終わったら、会場の椅子を整えてください。
 Arrange the chairs in the conference room after cleaning.

- (134) 裁齐：这几张 纸 没有 裁齐。
 cáiqí : Zhèjǐzhāng zhǐ méiyǒu cáiqí.
 これらの紙はきれいに切れていない。
 These few pieces of paper were not properly cut.
- (135) 备齐：盖 房子 用 的 材料 都 备齐 了。
 bèiqí : Gài fángzi yòng de cáiliào dōu bèiqí le.
 家を建てる時に使う材料は全部整えた。
 All the house-building materials have been prepared.
- (136) 对齐：站队 的 时候 前后 的 人 要 对齐。
 duìqí : Zhànduì de shíhòu qiánhòu de rén yào duìqí.
 並んで隊をつくるときは前後の人と、でこぼこにならないようにしてください。
 Stand in line with the person in front of you.
- (137) 凑齐：钱 好不容易 才 凑齐 了，货 却 已经 卖光 了。
 còuqí : Qián hǎobùróngyì cái còuqí le huò què yǐjīng màiguāng le.
 お金をやっと（目標額まで）集めたのに、品物は売り切れだった。
 We took a long time to get the money ready but unfortunately, all the goods have already been sold.
- (138) 吓病：别 这样 吓唬 孩子，吓病 了 怎么办！
 xiàbìng : Bié zhèyàng xiàhǔ háizi xiàbìng le zěnmébàn.
 そんなに子供を怖がらせなくて、怖さで病気になったらどうするの！
 Don't frighten the child like this, you'll frighten him sick.
- (139) 吓呆：我们 简直 被 他 突如其来 的 举动 吓呆 了。
 xiàdāi : Wǒmén jiǎnzhí bèi tā tūrúqílái de jǔdòng xiàdāi le.
 私たちは、彼の突如の行動に驚かされ、呆然としてしまった。
 We were shocked by his sudden action.
- (140) 吓飞：他 猛地 一 拍手，把 房顶 上 的 鸽子 吓飞 了。
 xiàfēi : Tā měngdì yì pāishǒu bǎ fángdǐng shàng de gēzi xiàfēi le.
 彼は強く手を叩いたら、屋上の鳩は驚いて、飛んでいってしまった。
 He frightened the pigeon on the roof away with a violent clap of his hands.

(141) 吹爆 : 他 一下 就 把 气球 吹爆 了。

chuībào : Tā yíxià jiù bǎ qìqiú chuībào le.

彼は風船に空気を入れすぎてしまい、風船が破裂してしまった。

He blew the balloon up with one blow.

(142) 挤瘪 : 车上 人多 , 他 手提包 里的 烟盒

jǐbiě : Chēshàng rénduō tā shǒutíbāo lǐ de yānhé
都 给 挤瘪 了。

dōu gěi jǐbiě le.

車内の人が多すぎて、彼のかばんのなかのタバコの箱は、潰されてぺちゃんこになった。

There were a lot of people on the train, his pack of cigarettes in the bag was squashed flat.

(143) 叉穿 : 那条 被 鱼叉 叉穿 的 鱼

chāchuān : Nàtiáo bèi yúchā chāchuān de yú
还在 拼命地 挣扎。

háizài pīnmìngdì zhēngzhá.

あのやすに刺しつきぬかれた魚はまだ必死にもがいている。

That fish speared by the fish spear is still fighting for its life.

(144) 拆穿 : 她 的 假话 被 当场 拆穿 ,

chāichuān : Tā de jiǎhuà bèi dāngchǎng chāichuān
使 她 非常 尴尬。

shǐ tā fēicháng gāngà.

彼女のうそはその場で暴かれて、彼女を非常に困惑させた。

Her lies were exposed on the spot, making her extremely embarrassed.

(145) 闹大 : 我 劝 他 不要 把 事情 闹大 了 ,

nàodà : Wǒ quàn tā bùyào bǎ shìqíng nàodà le
可 他 根本 不 听 我的话。

kě tā gēnběn bù tīng wǒdehuà.

私は彼にことを大きくしないほうがよいと勧めたが、彼は全然私の忠告に耳をかさない。

I advised him not to blow the matter up but he ignored me.

(146) 打倒 : 这位 拳击运动员 一拳 把 对手 打倒 ,
dǎdǎo : Zhèwèi quánjīyùndòngyuán yìquán bǎ duìshǒu dǎdǎo
赢得了 比赛 的 胜利。
yíngdé le bǐsài de shènglì.
そのボクサーはワンヒットで相手選手を殴り倒し、試合に勝った。
The boxer knocked down his opponent with one blow to win the championship.

(147) 扯掉 : 他 气得 把 墙上 的 画 都 扯掉 了。
chědiào : Tā qìde bǎ qiángshàng de huà dōu chědiào le.
彼は怒りのあまりに、壁の絵を全部引き下ろしてしまった。
He tore the painting off the wall in his anger.

(148) 刮丢 : 我 晾在 外面 的 衣服 准 是 被 风 刮丢 了。
guādiū : Wǒ liàngzài wàimiàn de yīfu zhǔn shì bèi fēng guādiū le.
外に干していた洋服は、きっと風に吹かれて、なくなってしまったのだろう。
The clothes I hung outside were blown away by the wind.

(149) 弄丢 : 去年 邮局 把 我 的 一个 包裹 弄丢 了 ,
nòngdiū : Qùnián yóujú bǎ wǒ de yíge bāoguǒ nòngdiū le
至今 还 没有 找到。
zhìjīn hái méiyǒu zhǎodào.
去年郵便局はわたしの小包を紛失してしまい、未だに見つからない。
Last year, the post office lost one of my parcels and still has not found it yet.

(150) 拖动 : 蚂蚁 能 拖动 比 它 大好几倍 的 东西。
tuōdòng : Mǎyǐ néng tuōdòng bǐ tā dàhǎojǐbèi de dōngxi.
アリは自分自身より何倍も大きいものを引っ張って動かすことができる。
Ants can drag things that are many times their weight.

(151) 拔断 : 由于 用力 过猛 , 他 把 那颗 锈钉子 拔断 了。
báduàn : Yóuyú yònglì guò měng tā bǎ nàkē xiùdingzi báduàn le.
力を入れすぎて、彼はあの釘を抜こうとして、折ってしまった。
He applied too much strength when pulling the rusty nail and broke it.

(152) 掀翻 : 那个 醉鬼 耍 酒疯 , 一下子 把 桌子 掀翻 了。

xiānfān : Nàgè zuìguǐ shuǎ jiǔfēng yíxiàzi bǎ zhuōzi xiānfān le.

あの飲んべえは、酔っ払っておかしくなり、テーブルを一気にひっくり返した。

That drunkard got agitated and overturned the table all of a sudden.

(153) 炸飞 : 轰地一声 , 巨大的 山石 被 炸飞 了。

zháfēi : Hōngdìyìshēng jùdàde shānshí bèi zháfēi le.

ドガンという轟きとともに、巨大な山の石が爆破され、砕け散った。

The rocks were blown apart with a loud boom.

(154) 救活 : 那位大夫 把 一个 濒临死亡 的 伤员 救活 了。

jiùhuó : Nàwèidàfū bǎ yíge bīnlínsǐwáng de shāngyuán jiùhuó le.

あの医者さんは、死にかけていた兵士を生き返らせた。

The doctor saved the dying soldier's life.

(155) 演活 : 他 演得 太好 了 ,

yǎnhuó : Tā yǎnde tàihǎo le

这个角色 真 让 他 给 演活 了。

zhègèjiǎosè zhēn ràng tā gěi yǎnhuó le.

彼の演技は本当に素晴らしい、この役は、彼が演じたおかげで、生き生きとしている。

He managed to play this role convincingly with his good acting.

(156) 骂火 : 那个人 骂起人来 没完没了 ,

màhuǒ : Nàgèrén màqǐrénlái méiwánméiliǎo

结果 把 对方 骂火 了。

jiéguǒ bǎ duìfāng màhuǒ le.

あの人はいったん人を非難したらもう止まないから、結局相手の人を怒らせてしまった。

As he has a tendency to criticize people without knowing when to stop, he ended up enraging the other party.

(157) 惹火 : 他 被 惹火 了 , 竟 动手 打起人来 了。

rěhuǒ : Tā bèi rěhuǒ le jìng dòngshǒu dǎqǐrénlái le.

彼は、怒ってしまい（怒りをひきおこされて）、結局人を殴ってしまった。

He got enraged and started hitting people.

(158) 逼急：是 家里人 把他 逼急 了 他 才 离家出走 的。

bījí : Shì jiālǐrén bǎ tā bījí le tā cái líjiāchūzǒu de.

彼の家族が彼をいらだたせて、彼を家出させたのだ。

He got irritated at his family's naggings and left home.

His family irritated him so much that he left home.

(159) 逗急：别 把 狗 逗急 了， 它会 咬人 的。

dòují : Bié bǎ gǒu dòují le tā huì yǎorén de.

犬をからかっていらだたせないで、人に噛みつくよ。

Don't antagonize the dog or it will bite.

(160) 锄净：地里的 杂草 要 锄净 了， 否则 苗儿 长 不好。

chújìng : Dìlǐ de zácao yào chújìng le fǎuzé miáoér zhǎngbùhǎo.

田んぼの中の雑草をきれいに除かないと、稲が良く育たない。

The weeds in the field need to be plucked completely, or else the seedlings won't grow well.

(161) 刮净：你 脸上 的 胡子 没 刮净 ， 还有 胡茬子 呢。

guājìng : Nǐ liǎnshàng de húzi méi guājìng háiyǒu húcházi ne.

あなたのひげは、剃りきっていないよ、まだ剃り残しがあるよ。

You didn't shave clean, there are still stubbles on your face.

(162) 擦净：这块 玻璃 没 擦净 ， 再擦 一遍。

cājìng : Zhèkuàibōlí méi cājìng zàicā yíbiàn.

このガラスはまだ拭きあげていない（きれいに拭けていない）ですね、もう一回拭きなおしてください。

This window is not well cleaned; clean it again.

(163) 弄卷：是 谁 把 刀 刃 弄卷 的？

nòngjuǎn : Shì shéi bǎ dāorèn nòngjuǎn de.

だれが包丁のやいばを反り返らせたの？

Who bent the sword's blade?

(164) 晒卷：这种纸 不禁 晒 的， 一 晒 就 晒卷 了。

shàijuǎn : Zhèzhǒngzhǐ bùjīn shài de yí shài jiù shàijuǎn le.

このタイプの紙は光に弱く、日に当たるとすぐ反り返ってしまう。

This type of paper is fragile and will roll up under sunlight.

(165) 晒困 : 春天 暖和 的 太阳 都 把 我 晒困 了。

shàikùn : Chūntiān nuǎnhuo de tàiyáng dōu bǎ wǒ shàikùn le.

春の暖かい日差しでわたしを眠くさせてしまった。

The warm spring sunlight is making me sleepy.

(166) 打蒙 : 他 半路 遇 上 了 坏人 , 被 那个家伙 打蒙 了。

dǎméng : Tā bàn lù yùshàng le huàirén bèi nàgejiāhuǒ dǎméng le.

彼は途中で悪い人に遭遇し、その人に殴られてくらくらししてしまった。

He encountered a hooligan along the way and was badly hit by him.

(167) 踩灭 : 他 把 烟头 扔到 地上 , 然后 用 脚 踩灭。

cǎimiè : Tā bǎ yāntóu rēngdào dìshàng ránhòu yòng jiǎo cǎimiè.

彼はタバコの吸殻を地面に捨てて、足で踏み消した。

He threw the cigarette on the floor and stepped it out.

(168) 浇灭 : 一场 大雨 及时地 把 山火 浇灭 了。

jiāomiè : Yīchǎng dàyǔ jíshí dì bǎ shānhuǒ jiāomiè le.

ちょうど良い時に雨が降って山火事を消してくれた。

The rain extinguished the forest fire in time.

(169) 惹恼 : 我 真的 不知道 怎么 把 他 惹恼 了。

rěnnǎo : Wǒ zhēnde bùzhīdào zěnmē bǎ tā rěnnǎo le.

本当にどうやって彼を怒らせたか分からない。

I really don't know what is making him so angry.

(170) 打怕 : 那条狗 被 主人 打怕 了 , 再也 不敢 咬人 了。

dǎpà : Nàtiáogǒu bèi zhǔrén dǎpà le zàiyě bùgǎn yǎorén le.

あの犬は、飼い主に何度も殴られた結果、殴られるのを恐れて、二度と人を噛むことなかった。

That dog has been so severely beaten by his master that it will never bite anyone again.

(171) 冲跑 : 他 刚才 脱 在 沙滩 上 的 衣服

chōngpǎo : Tā gāngcái tuō zài shātān shàng de yīfú

被 潮水 冲跑 了。

bèi cháoshuǐ chōngpǎo le.

彼の脱いだ服を海辺に置いたとたん潮に流されてしまった。

The shirt he just put on the beach was washed away by the tides.

(172) 赶跑 : 地里 的 麻雀 被 赶跑 了。

gǎnpǎo : Dìlǐ de máquè bèi gǎnpǎo le.

田んぼにいたスズメは追い出された。

The sparrows in the field were chased away.

(173) 吓跑 : 大人 一瞪眼 把 孩子 吓跑 了。

xiàpǎo : Dàrén yí dèngyǎn bǎ háizi xiàpǎo le.

大人は、目を大きく見開いて、子供を怖がらせ、子供たちは逃げてしまった。

The adult widened his eyes and scared the children away.

(174) 打皮 : 把 孩子 都 打皮 了, 怎么 管 也 管不好 了。

dǎpí : Bǎ háizi dōu dǎpí le zěnmē guǎn yě guǎnbùhǎo le.

この子はもう殴られるのに慣れっこになったので、これ以上しつけても無駄だ。

The children have got used to being beaten, there is no way to control them.

(175) 解开 : 他 解开 衣扣 , 到 阳台 上 吹风 去 了。

jiěkāi : Tā jiěkāi yīkòu dào yángtái shàng chuīfēng qù le.

彼はボタンをはずし、風にあたりにはべランダに行った。

He unbuttoned his shirt and went to the balcony for some wind.

(176) 打开 : 你 打开 盒盖儿 看看 里面 有 什么。

dǎkāi : Nǐ dǎkāi hégàiér kànkàn lǐmiàn yǒu shénme.

ふたを開けて、中に何が入っているのかを見てみて。

Open the lid and see what's inside.

(177) 切开 : 把 西瓜 切开 , 让 大家 都 尝一尝。

qiēkāi : Bǎ xīguā qiēkāi ràng dàjiā dōu chángyìcháng.

スイカを切って、皆に食べさせよう。

Cut the watermelon for everyone.

(178) 扯开 : 我们 把 这块布 从 中间 扯开 好不好?
chěkāi : Wǒmén bǎ zhèkuàibù cóng zhōngjiān chěkāi hǎobùhǎo.

わたし達はこの布を真ん中から引き裂いてもいい?

Shall we pull and tear this cloth up from the center?

(179) 摆正 : 做 作业 时 , 你 把 练习本 摆正 了。
bǎizhèng : Zuò zuòyè shí nǐ bǎ liànxíbēn bǎizhèng le.

宿題をやるときは、練習帳をちゃんとおきなさい。

You must put your workbook straight when doing your homework.

(180) 吹转 : 哪怕是 一点儿 微风 ,
chuīzhuǎn : Nǎpàshì yìdiǎnér wéifēng

也能 把 风标 吹转 了。

yěnéng bǎ fēngbiāo chuīzhuǎn le.

ちょっとした風でも風の標示を(吹いて)回すことができる。

Even a light breeze can swing the weathercock.

(181) 冲走 : 洪水 把 家里 的 家具 都 冲走 了。
chōngzǒu : Hóngshuǐ bǎ jiālǐ de jiājù dōu chōngzǒu le.

洪水が家の家具をみな押し流してしまった。

The flood washed away all the furniture.

(182) 吹醒 : 一阵 凉风 把 他 吹醒 了 , 再也 不困 了。
chuīxǐng : Yízhèn liángfēng bǎ tā chuīxǐng le zàiyě búkùn le.

涼しい風が彼のもとに吹き、彼を目覚めさせた。もう眠くなくなった。

A cool wind blew him awake.

(183) 擦伤 : 他的 胳膊 只是 擦伤 了 , 没有 大碍 的。
cāshāng : Tāde gēbó zhǐshì cāshāng le méiyǒu dàai de.

彼の腕は、ただ擦りむいただけだから、大丈夫だ。

He only scraped his arm, nothing serious.

- (184) 刺伤 : 尖利 的 绣花针 刺伤 了 她 的 手指。
 cìshāng : Jiānlì de xiùhuāzhēn cìshāng le tā de shǒuzhǐ.
 鋭い刺繍針が彼女の指を刺し、傷つけた。
 The sharp embroidery needle pricked her finger.
- (185) 打伤 : 他 的 眼睛 被 人 打伤 了。
 dǎshāng : Tā de yǎnjīng bèi rén dǎshāng le.
 彼の目は、人に殴られて傷を負ってしまった。
 His eyes were boxed by someone.
- (186) 烫伤 : 暖瓶 炸 了, 开水 把 我 的 腿 烫伤 了。
 tàngshāng : Nuǎnpíng zhà le kāishuǐ bǎ wǒ de tuǐ tàngshāng le.
 保温瓶が爆発して、(なかに入っていた) お湯が私の足にかかり、私はやけどを負った。
 The hot water bottle exploded and the water scalded my leg.
- (187) 哄睡 : 好 不 容 易 把 孩 子 哄睡 了,
 hǒngshuì : Hǎobùróngyì bǎ hái zi hǒngshuì le
 你 可 千 万 别 吵 醒 他。
 nǐ kě qiānwàn bié chǎoxǐng tā.
 やっと子供をあやして寝かしつけたたから、うるさくして起こさないでね。
 It wasn't easy putting the child to sleep, so don't wake him up.
- (188) 喊醒 : 时 间 快 到 了, 快 把 他 喊醒 吧。
 hǎnxǐng : Shíjiān kuàidào le kuài bǎ tā hǎnxǐng ba.
 もうすぐ時間だから、はやく彼を(呼んで)起こしてください。
 It's almost time, wake him up now.
- (189) 逼死 : 这 事 又 不 是 马 上 办 得 来 的,
 bī sǐ : Zhèshì yòu búshì mǎshàng bàndélái de
 你 简 直 要 把 人 逼死 了。
 nǐ jiǎnzhí yào bǎ rén bī sǐ le.
 こんなことはすぐできるわけないでしょう。人を死なせるつもり？
 It is impossible to finish this straight away, are you trying to kill us?

(190) 踩死：快 把 虫子 踩死， 它 要 咬人 的。

cǎisǐ : Kuài bǎ chóngzi cǎisǐ tā yào yǎorén de.

早く虫を踏み殺して、人を噛むから。

Quick, step on that bug! Or else it will bite!

(191) 打死：那条 疯狗 被 几个 小伙子 打死 了。

dǎsǐ : Nàtiáo fēnggǒu bèi jǐge xiǎohuǒzi dǎsǐ le.

あの狂犬は男の子達に殴られて死んだ。

That mad dog was beaten to death by a few boys.

(192) 刺死：国王 被 人 刺死 的 消息

cìsǐ : Guówáng bèi rén cìsǐ de xiāoxi

很快 传遍 了 全国。

hěnkuài chuánbiàn le quánguó.

国王が刺されて死んだというニュースは、すぐ全国に広がってしまった。

News of the king's assassination soon spread throughout the country.

News that the king has been assassinated soon spread throughout the country.

(193) 毒死：这种药 不灵 ， 耗子 吃了 也 没有 被 毒死。

dúisǐ : Zhèzhǒngyào bùlíng hàozi chī le yě méiyǒu bèi dúisǐ.

この薬は効かない。ねずみが食べても毒殺されなかった。

This medicine does not work, it will not even kill a rat.

(194) 捏死：他 把 爬在身上 的 蚂蚁 捏死 了。

niēsǐ : Tā bǎ pázàishēnshàng de mǎyǐ niēsǐ le.

彼は体の上に這いのぼってきた蟻をつまみ潰した。

He squashed the ants that were climbing onto his body.

(195) 劈死：闪电 能 劈死 人， 打雷 时 你 可要 小心。

pīisǐ : Shǎndiàn néng pīisǐ rén dǎléi shí nǐ kěyào xiǎoxīn.

雷は人を死なせるから、雷のときは気をつけてね。

Lightning kills so be careful when it strikes.

(196) 杀死：这种 新发明 的 杀虫剂 ，
shāsi : Zhèzhǒng xīnfā míng de shāchóngjì
能 杀死 很多 种类 的 害虫 。
néng shāsi hěnduō zhǒnglèi de hài chóng 。
こういう新しく開発された殺虫剤はいろんな種類の害虫を死なすことができる。
This new insecticide can kill many different kinds of insects.

(197) 烫死：用 开水 就 能 把 虫卵 烫死。
tàngsǐ : Yòng kāishuǐ jiù néng bǎ chóngluǎn tàngsǐ.
お湯で虫の卵を死なすことができる。
You can kill the insect eggs with hot water.

(198) 咬死：那只小鹿 是 被 狼 咬死 了。
yǎosǐ : Nàzhīxiǎolù shì bèi láng yǎosǐ le.
あの小鹿は狼に噛まれて死んでしまった。
That fawn was bitten to death by the wolf.

(199) 蜇死：马蜂 再 厉害 也 不至于 蜇死 人。
zhēsǐ : Mǎfēng zài lìhài yě búzhìyú zhēsǐ rén.
すずめ蜂はいくらすごくても、人を刺して死なすことができない。
Wasps are dangerous but they won't kill.

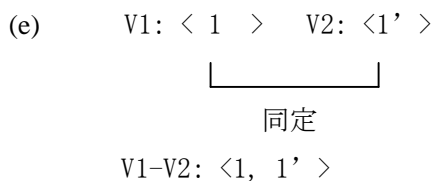
(200) 踢死：马 发脾气 差点 把 马夫 踢死。
tīsǐ : Mǎ fāpíqì chàdiǎn bǎ mǎfū tīsǐ.
馬がかんしゃくを起こし、馬子を蹴り殺すところだった。
The horse got agitated and almost kicked the rider to death.

(201) 掐死：丝巾 绑 太紧 了，你 是不是 想 掐死 我 啊？
qiāsǐ : Sījīn bǎng tàijǐn le nǐ shìbúshì xiǎng qiāsǐ wǒ a.
スカーフを結ぶのがきつすぎるよ、わたしを締め殺す気？
You are tying this scarf too tight! Are you trying to strangle me?

(202) 烧死：森林 大火 烧死 不少 野兽。
shāosǐ : Sēnlín dàhuǒ shāosǐ bùshǎo yěshòu.
森の火事がたくさんの野獣を焼き殺してしまった。
A lot of animals were burnt to death in the forest fire.

1.2 「跳烦（踊ってうんざりさせる）型」(V1: <1> , V2: <1'> → V1-V2: <1, 1'>)

このタイプの複合動詞は、以下の(e)に示すように、前項述語及び後項述語が、共に1項述語である。また、項の受け継ぎという視点からみれば、前項述語の外項が複合動詞の外項と一致し、後項述語の外項が複合動詞の内項と一致し、後項述語が複合動詞の内項の結果状態を叙述するタイプである。



このタイプの例文を挙げると、以下の(f)及び(g)のようになる。

(f) 小丑 跳烦 了 我。 (Li(1990:189))

Xiǎochǒu tiàofán le wǒ.

ピエロは踊って、私をいらいらさせた。

The clown's dancing irritated me.

(g) 黛玉 哭走 了 很多 客人。(Li(1990:189))

Dàiyù kūzǒu le hěnduō kèrén.

黛玉は泣いて、多くのお客さんを逃げかえらせた。

Daiyu's crying drove many customers away.

(f)中の「跳烦 tiàofán（踊ってうんざりさせる）」をこのタイプのラベルとし、このタイプを「跳烦 tiàofán（踊ってうんざりさせる）型」と呼ぶことにする。

以下、《汉语动词-结果补语搭配词典》から17例を挙げ、その日英訳を付していく。

(203) 跌断 : 那个 淘气 的 男孩 从 树上 跌下来，

diéduàn : Nàge táoqì de nánhái cóng shùshàng diéxiàlái

跌断 了 腿 。

diéduàn le tuǐ.

あのやんちゃな男の子は木から落ちてしまい、足を折った。

That mischievous boy broke his leg when he fell off the tree.

(204) 气炸：父亲 听说 了 儿子 的 丑事 ，肺 都 快 气炸 了。

qìzhà : Fùqīn tīngshuō le érzi de chǒushì fèi dōu kuài qìzhà le.

父親は息子のスキャンダルを伝え聞いて、非常に怒った。

On hearing his son's embarrassing act, the father became extremely angry.

(205) 饿瘪：今天 一天 没 吃 东西 ，肚子 都 快 饿瘪 了。

èbiě : Jīntiān yītiān méi chī dōngxi dǔzi dōu kuài èbiě le.

今日一日何も食べていないから、お腹が空きすぎてぺちゃんこになりそうだ。

I didn't eat anything today so my stomach is flat from a lack of food.

(206) 冻掉：今天 真冷 ，耳朵 都 快 冻掉 了。

dòngdiào : Jīntiān zhēnlěng ěrduo dōu kuài dòngdiào le.

今日は寒くて、耳も凍えて落ちてしまいそうだ。

The cold today is freezing my ears off.

(207) 摔残：那条狗 的 腿 是 小时候

shuāicán : Nàtiáogǒu de tuǐ shì xiǎoshíhòu

从 楼梯 上 滚 下来 摔残 的。

cóng lóutī shàng gǔn xiàlái shuāicán de.

あの犬の足は、小さい頃に階段から落ちて、不自由になったのだ。

That dog's leg was crippled when it fell off the stairs as a puppy.

(208) 摔青：我的腿 摔青 了 一大块，疼得 走不了 路。

shuāiqīng : Wǒdetuǐ shuāiqīng le yí dàkuài téngdé zǒubùliǎo lù.

私の足は、転んで大きなあざができ、痛くて歩けない。

I bruised my leg in a fall and it hurts so much I cannot walk.

(209) 摔瘸：他 从 车上 摔下来 把 腿 摔瘸 了。

shuāiqúe : Tā cóng chēshàng shuāixiàlái bǎ tuǐ shuāiqúe le.

彼は車から落ちて、足を折ってしまった。

He fell off from the car and broke his leg.

- (210) 笑愣 : 我 刚 进门 , 同学们 冲 我 大笑
xiàolèng : Wǒ gāng jìnmén tóngxuémen chōng wǒ dàxiào
把 我 笑愣 了。
Bǎ wǒ xiàolèng le.

私がドアに入ったとたん、クラスメートは私に笑いを浴びせかけ、私を（笑って）びっくりさせた。

Upon entering the door, my classmates laughed at me and surprised me.

Upon entering the door, my classmates surprised me by laughing at me.

- (211) 坐脏 : 你 别 坐在 地上 , 把 裤子 坐脏 了 又得洗 了。
zuòzāng : Nǐ bié zuòzài dìshàng bǎ kùzi zuòzāng le yòuděixǐ le.
地面に座らないで、座ってズボンを汚したら、また洗わなければならないから。
Don't sit on the ground, I'll need to wash your pants again if you dirty it.

- (212) 哭肿 : 她 悲伤 极了 , 哭 了 一夜 ,
kūzhǒng : Tā bēishāng jí le kū le yíyè
把 眼睛 都 哭肿 了。
bǎ yǎnjīng dōu kūzhǒng le.

彼女は悲しみ極まり、一晩泣き続けたあげく、目を泣き腫らした。

She was terribly upset and cried her eyes swollen.

- (213) 颠散 : 行李 没 捆好 , 放 在 卡车 上 颠散 了。
diānsǎn : Xínglǐ méi kǔnhǎo fàng zài kǎchē shàng diānsǎn le.
スーツケースはちゃんと縛らずにトラックに載せたので、トラックが揺れて、荷台に（中身が）散らかってしまった。

The suitcases are not properly tied up, they are thrown all over in the truck.

- (214) 尿湿 : 孩子 把 裤子 尿湿 了。
niàoshī : Háizi bǎ kùzi niàoshī le.

子供はズボンを濡らしてしまった。

The child wet his pants.

- (215) 吵晕 : 你们 别 吵 了 , 把 我的头 都 吵晕 了。
chǎoyūn : Nǐmen bié chǎo le bǎ wǒdetóu dōu chǎoyūn le.

もう喧嘩しないで、君たちは喧嘩して、私の頭をくらくらさせてしまう。

Stop quarreling, you are giving me a headache.

(216) 哭干：丈夫 死后，她 非常 悲痛，眼泪 都快 哭干 了。
 kūgān : Zhàngfū sǐ hòu tā fēicháng bēitòng yǎnlèi dōu kuài kūgān le.
 夫を亡くした後、彼女はとても悲しくて、涙が乾くほど泣いた。

Saddened at her husband's death, she almost cried her eyes out.

(217) 涨红：她 涨红 着脸，跟 我们 争论。
 zhànghóng : Tā zhànghóng zhe liǎn gēn wǒmén zhēnglùn.
 彼女は顔を真っ赤にして、私たちと口論した。

She reddened her face and quarreled with us.

(218) 哭坏：你 不要 过分 伤心，哭坏 了 身体 怎么办？
 kūhuài : Nǐ búyào guòfēn shāngxīn kūhuài le shēntǐ zěnmebàn.
 悲しみすぎないで、泣きすぎて体を壊したらどうするの？

Don't be too sad and cry yourself sick.

(219) 笑醒：他们 几个人 又说又笑，把 我 笑醒 了。
 xiàoxǐng : Tāmén jǐgerén yòushuōyòuxiào bǎ wǒ xiàoxǐng le.
 あの人は、喋ったり笑ったりして、私を起こしてしまった。

Those people were talking and laughing, and the noise woke me up.

1.3 「V1の内項削除型」

このタイプの複合動詞は、前項述語は二項述語、後項述語は一項述語の組み合わせである。項の受け継ぎという視点からみると、前項述語の内項が消えて、後項述語の外項が複合動詞の内項となるという点で特徴的である。こうした特徴から、このタイプを「V1の内項削除型」と呼ぶことにする。しかし、後項述語が複合動詞の内項の結果状態を表すという点では、1.1の「穿破（履きつぶれる）型」と1.2の「跳煩（踊ってうんざりさせる）型」と同様である。「V1の内項削除型」の特徴は、以下の(h)のようにまとめられる。

(h) V1: <1, 2 > V2: < 1' >



同定

V1-V2: <1, 1' >

このタイプの例を以下に二例挙げる。

(i) 他 吃坏 了 肚子。

Tā chīhuài le dùzi.

彼は何か悪いものを食べて、お腹を壊した。

He ate something bad and upset his stomach.

(j) 她 看坏 了 眼睛。

Tā kànhuài le yǎnjīng.

彼女は目を使いすぎて、眼を壊した。

She damaged her eyes from working them too hard.

以下、《汉语动词-结果补语搭配词典》からの例文とその日英訳を 13 例挙げる。

(220) 憋青 : 这孩子 脸 都 憋青 了, 快 给 他 做 人工呼吸。

biēqīng : Zhèháizi liǎn dōu biēqīng le kuài gěi tā zuò réngōnghūxī.

この子供の顔は、息がつまって青くなっているから、早く人工呼吸をしてやって。

The boy's face is turning green from suffocation, he needs artificial respiration immediately.

(221) 擦湿 : 你 看 我 出 了 多少 汗, 毛巾 都 擦湿 了。

cāshī : Nǐ kàn wǒ chū le duōshǎohàn máojīn dōu cāshī le.

見て、すごい汗でしょ、タオルは、汗を拭いたから濡れてしまった。

Look how sweaty I am, I have wiped the towel wet.

(222) 踩湿 : 地上 积 了 水 , 我的布鞋 都 踩湿 了。

cǎishī : Dìshàng jī le shuǐ wǒdebùxié dōu cǎishī le.

地面に水がたまって、私の布靴は、水の上を歩いて濡れてしまった。

I stepped on the pool of water on the ground and wet my cloth shoes.

(223) 吃胀 : 西瓜 吃 多 了 , 肚子 都 吃胀 了。

chīzhàng : Xīguā chī duō le dùzi dōu chīzhàng le.

スイカを食べ過ぎて、おなかがパンパンになっちゃった。

My stomach got full from eating too much watermelon.

(224) 挤碎 : 我 新买 的 那套 茶具, 在 车上 挤碎 了 一个。

jǐsuì : Wǒ xīnmǎi de nàtào chájù zài chēshàng jǐsuì le yíge.

新しく買った茶道具は、混んでいた車内で、押されて一個割れてしまった。

One of my new tea sets was squashed and broken on the crowded train.

(225) 说破 : 你 就是 说破 了 嘴 , 他 也 不 会 听 你 的 。
shuōpò : Nǐ jiùshì shuōpò le zuǐ tā yě búhuì tīng nǐ de.

口が破れるまで説得しても、彼はあなたの話に耳を貸さないよ。

He will not listen to you no matter how hard you try to persuade him.

(226) 洗湿 : 洗 衣服 前 先 把 袖子 挽起来 ,
xǐshī : Xǐ yīfú qián xiān bǎ xiùzi wǎnqǐlái

不然 把 袖子 都 洗湿 了。

bùrán bǎ xiùzi dōu xǐshī le.

洗濯する前に袖をまくりあげて。そうしないと、洗濯して袖を濡らしてしまうよ。

Roll up your sleeves before washing, or else you will wet them.

(227) 织酸 : 我 织 毛衣 手 都 织酸 了。

zhīsuān : Wǒ zhī máoyī shǒu dōu zhīsuān le.

私はセーターを編んでいて、編みすぎて手が痛くなった。

I have been sewing the sweater for a long time; my arms hurt.

(228) 敲醒 : 一 阵 急 促 的 敲 门 声 把 我 们 都 敲醒 了。

qiāoxǐng : Yízhèn jí cù de qiāoménshēng bǎ wǒmēn dōu qiāoxǐng le.

どんとどんとドアを叩く音が、私たちをみな起こしてしまった。

We were woken up by a sudden knock on the door.

(229) 唱哑 : 他 已经 唱 了 五 支 歌 了 ,

chàngyǎ : Tā yǐjīng chàng le wǔzhīgē le

嗓子 都 快 唱哑 了。

sǎngzi dōu kuài chàngyǎ le.

彼はすでに五曲も歌ったから、喉を嗄らしてしまった。

He has sung five songs; his throat has been sung hoarse.

(230) 抽晕 : 我 抽 的 烟 太 多 了 , 头 都 抽晕 了。

chōuyūn : Wǒ chōude yān tài duō le tóu dōu chōuyūn le.

たばこを吸いすぎて、頭もくらくらしてきた。

I smoked my head dizzy.

I smoked too much; my head is getting dizzy.

(231) 照坏 : 这几张 胶卷 都 照坏 了。
 zhàohuài : Zhèjǐzhāng jiāojiǎn dōu zhàohuài le.
 これらのフィルムは、写したけれども、失敗してしまった。
 This film was not developed properly.

(232) 写疼 : 一连 写 了 三个多小时 的 字，
 xiěténg : Yīlián xiě le sāngèduōxiǎoshí de zì
 我 的 手 都 写疼 了。
 wǒ de shǒu dōu xiěténg le.
 三時間休まずに字を書いていたから、手が書きすぎて痛くなった。
 I have been writing non-stop for three hours; my hands are hurting.

2. 複合動詞の後項が、複合動詞の外項の結果状態を表す場合

2.1 「穿惯(履き慣れる)型」

このタイプの複合動詞は、前項述語が二項述語、後項述語が一項述語である。項の受け継ぎという視点からみると、前項述語の外項と後項述語の外項が同定され、後項述語が複合動詞の外項の結果状態を叙述する。この特性は、(k)のように一般化され、「穿惯(履き慣れる)型」の例として、(l)(m)が挙げられる。

(k)
 V1: <1, 2 > V2: <1' >
 ┌──────────┐
 同定
 V1-V2: <1-1' , 2>

(l) 他 吃腻 了 好东西。
 Tā chīnì le hǎodōngxī.
 彼は美味しいものを食べ飽きた。
 He is tired from eating too much good food.

(m) 我 穿惯 了 这双 鞋。
 Wǒ chuānguàn le zhèshuāng xié.
 私はこの靴を履き慣れた。
 I got used to wearing these pair of shoes.
 I feel comfortable in these pair of shoes.

以下、《汉语动词-结果补语搭配词典》より、「穿惯(履き慣れる)型」の例を21例挙げる。

- (233) 吃胖 : 这里 生活 好 , 不几天 他就 吃胖 了。
chīpàng : Zhèlǐ shēnghuó hǎo bùjǐtiān tā jiù chīpàng le.
ここの生活は快適で、何日もたたないうちに、彼は良いものを食べて太ってきた。
Life is good here, so he got fat within a few days.

- (234) 吃饱 : 今天 的菜 太少 , 我 没 吃饱 。
chībǎo : Jīntiān de cài tàishǎo wǒ méi chībǎo.
今日のおかずは少なすぎて、食べはしたがお腹いっぱいにならなかった。
There were too few dishes today, I didn't have enough to eat.

- (235) 吃腻 : 甜食 我 都 吃腻 了 , 想 吃 点 咸 的 。
chīnì : Tiánshí wǒ dōu chīnì le xiǎng chī diǎn xián de.
甘いものは、食べ飽きた、塩味のものが食べたい。
I am rather sick of eating sweets so I want to eat something salty.

- (236) 过腻 : 这种 闲散 的 生活 我 简直 过腻 了 !
guònì : Zhèzhǒng xiánsǎn de shēnghuó wǒ jiǎnzhí guònì le.
このような暇で刺激のない生活を送るのは、本当に飽き飽きしてしまった。
I am tired of living such a leisurely life!

- (237) 玩腻 : 孩子们 球 玩腻 了 , 又 去 练 跳绳 去 了 。
wánnì : Háizimén qiú wánnì le yòu qù liàn tiàoshéng qù le.
子供たちはボールを遊び飽きたから、縄跳びを練習し始めた。
The children are tired of playing ball games, so they started to play with ropes.

- (238) 学腻 : 这孩子 没有 出息 , 不管 学 什么 东西 ,
xuénì : Zhèháizi méiyǒu chūxí bùguǎn xué shénme dōngxī
学 不到 三天 就 学腻 了 。
xué bùdào sāntiān jiù xuénì le.
この子は見込みがないわね、何を習っても三日坊主で、すぐに習い飽きてしまう。
This child doesn't have the perseverance to learn anything for more than three days.

- (239) 喝醉：他 喝醉 了，躺下 就 睡着 了。
 hēzùi : Tā hēzùi le tǎngxià jiù shuìzháo le.
 彼は酒を飲み、酔ってしまったので、横になると、すぐ眠りについた。
 He got drunk and fell asleep immediately upon lying down.
 He drank himself drunk and fell asleep immediately upon lying down.
- (240) 抱累：这孩子 太重 了，我 抱累 了，你 抱 一会儿。
 bàolèi : Zhèháizi tàizhòng le wǒ bàolèi le nǐ bào yíhuìr.
 この子は重過ぎて、私は抱き疲れたから、あなたちょっと代わりに抱いて。
 This child is too heavy; I am tired from carrying him. Can you carry him for a while?
- (241) 唱累：一天 连演 三场 ，她 真 唱累 了。
 chànglèi : Yìtiān liányǎn sānchǎng tā zhēn chànglèi le.
 一日三回連続出演で、彼女はすっかり歌い疲れた。
 She got really tired from singing in three continuous performances a day.
- (242) 擦累：他 擦地 擦累 了，便 坐下来 抽烟。
 cālèi : Tā cā dì cālèi le biàn zuòxiàlái chōuyān.
 彼は床を拭いて、拭き疲れてしまい、腰をおろしてタバコを吸い始めた。
 He grew tired from wiping the floor so he sat down for a cigarette.
- (243) 骑累：车 骑累 了，想 下来 走一走。
 qílèi : Chē qílèi le xiǎng xiàlái zǒuyìzǒu.
 自転車に乗り疲れたので、ちょっと降りて歩きたい。
 I got tired from riding on the bicycle so I wanted to come down and walk for a while.
- (244) 听呆：孩子 听 故事 都 听呆 了，
 tīngdāi : Háizi tīng gùshì dōu tīngdāi le
 妈妈 叫 他 都 没 听见。
 māmā jiào tā dōu méi tīngjiàn.
 子供は、物語を聞いてすっかり夢中になり、母親が呼んでも耳に入らない。
 The child was so engrossed in the story that he could not hear his mother calling him.

(245) 看呆 : 杂技表演 十分 精彩 , 观众们 都 看呆 了。
kàndāi : Zájìbiǎoyǎn shífēn jīngcǎi guānzhòngmén dōu kàndāi le.
中国サーカス (雑技) の演技は、とても素晴らしく、観客は皆、演技を見てすっかりとりこになってしまった。
The audience was enthralled by the exciting circus performance.

(246) 听烦 : 这件事 她 唠叨 了 多少遍 了 ,
tīngfán : Zhèjiànshì tā laodao le duōshǎobiàn le
把 我 都 听烦 了。
bǎ wǒ dōu tīngfán le.
そのことは、彼女は何回も言うのを繰り返したから、私を聞き飽きさせた。
She has been repeating this for so many times, it is really vexing me.

(247) 等烦 : 预定 的 时间 都 超过 半小时 了 ,
děngfán : Yùdìng de shíjiān dōu chāoguò bànxiǎoshí le
我 们 都 等烦 了 , 还 不 见 他 的 人 影 。
wǒmén dōu děngfán le hái bú jiàn tāderényǐng.
予定の時間を30分も過ぎ、私たちは、みなもう待ちくたびれたのに、彼はまだ現れない。
It is almost half an hour past the scheduled time and we are getting tired of waiting, but he still does not show up.

(248) 看愣 : “空中飞人” 的 表演 真 精彩 ,
kànlèng : Kōngzhōngfēirén de biǎoyǎn zhēn jīngcǎi
观 众 们 都 看愣 了 。
Guānzhòngmén dōu kànlèng le.
「空中飛人」のショーはすばらしくて、観客は皆見ている驚きのあまりぽかんとしている。
The audience watched with open mouths the amazing flying trapeze performance.

(249) 吃惯 : 他 吃惯 了 辣椒 , 顿顿 饭 里 都 得 放 。
chīguàn : Tā chīguàn le làjiāo dùndùn fàn lǐ dōu děi fàng.
彼は唐辛子を食べなれたから、毎回の食事にそれを入れないと気がすまない。
He is used to eating chilli and has to have it for every meal.

(250) 过惯 : 穷日子 过惯 了, 再 遇到 什么 困难 都 不怕。

guòguàn : Qióngrìzì guòguàn le zài yùdào shénme kùnnán dōu búpà.

貧しい生活を送るのには慣れたから、もういくら困難があっても怖くない。

I am used to the hard life so no adversity can frighten me.

(251) 输惨 : 这场 关键 的 足球比赛 他们 可 输惨 了,

shū cǎn : Zhèchǎng guānjiàn de zúqiú bǐsài tāmen kě shūcǎn le

一个球 都 没 踢进。

yí gè qiú dōu méi tī jìn.

その大事なサッカー試合で、彼らは負けてさんざんな状態になり、一点も入らなかった。

They played a goalless game at that crucial soccer match, and lost miserably.

(252) 猜对 : 你 猜对 了, 我 正是 来 找 他的。

cāiduì : Nǐ cāiduì le wǒ zhèngshì lái zhǎo tā de.

あなたの推測は当たっています、わたしはまさに彼を尋ねにきたのです。

You guessed right, I came to look for him.

(253) 走对 : 他 坚持 深入生活 ,

zǒuduì : Tā jiānchí shēnrùshēnghuó

他的 创作道路 算是 走对 了。

tā de chuàngzuòdàolù suànshì zǒuduì le.

彼は現実の生活に深く入り込むことを堅持している、彼の創作への道の歩み方は正しいといえるだろう。

You can say he has chosen the right creative path when he insisted on living his life thoroughly.

2.2 「跳烦(踊り飽きる)型」

このタイプの複合動詞は、前項述語及び後項述語ともに一項述語で、複合動詞全体も一項述語となる。項の受け継ぎという視点からみると、前項述語の外項と後項述語の外項が同定され、後項述語が複合動詞の外項の結果状態を叙述する。この特性は、(n)のように一般化され、「穿惯(履き慣れる)型」の例として、(o)(p)が挙げられる。

(n) V1: < 1 > V2: < 1' > → V1-V2: < 1-1' >

同 定

(o) 小丑 跳烦 了。

Xiǎochǒu tiàofán le.

ピエロは、踊り飽きた。

The clown is tired from dancing.

(p) 他 跌倒 了。

Tā diédǎo le.

彼は転んだ (つまづいて倒れた)。

He fell.

以下、《汉语动词-结果补语搭配词典》から、27 例文を挙げる。

(254) 变白 : 他 小时候 皮肤 很黑, 现在 变白 了。

biànbái : Tā xiǎoshíhòu pífū hēnhēi xiànzài biànbái le.

彼は小さい頃、肌は黒かったが、今は白くなった。

He was very dark when he was young but now he has become fairer.

(255) 飞低 : 这一带 是 山区, 飞机 飞低 了 很 危险。

fēidī : Zhèyídài shì shānqū fēijī fēidī le hěn wéixiǎn.

この近辺は山地だから、飛行機が飛ぶのが低すぎると、非常に危険だ。

This is a mountainous area so it is dangerous for the plane to fly too low.

(256) 飞累 : 那只鸽子 大概 飞累 了, 落在 了 房顶 上。

fēilèi : Nàzhīgēzi dàgài fēilèi le luòzài le fángdǐng shàng.

あの鳩は多分、飛び疲れて、屋上に落ちてしまったのだ。

That pigeon probably got tired and fell onto the roof.

(257) 哭累 : 那孩子 哭累 了 就 不哭 了,

kūlèi : Nàháizi kūlèi le jiù bùkū le

过 一会儿 自己 又 玩起 玩具 了。

guò yíhuǐér zìjǐ yòu wánqǐ wánjù le.

あの子は泣きつかれて、泣くのをやめ、しばらくすると、一人でおもちゃを遊び始めた。

That child stopped crying when it got tired and started to play with his toys again.

(258) 坐困 : 坐 这么 长时间 的 车 , 我们 都 坐困 了。

zuòkùn : Zuò zhème chángshíjiān de chē wǒmén dōu zuòkùn le.

こんなに長時間車に乗っていたから、私たちは、眠くなってしまった。

We grew sleepy from the long car journey.

(259) 坐麻 : 坐 了 十几个小时 的 火车 , 腿 都 坐麻 了。

zuòmá : Zuò le shíjǐgèxiǎoshí de huǒchē tuǐ dōu zuòmá le.

十何時間もの間、列車に乗っていたから、足がしびれてしまった。

After several hours on the train, our legs became numb.

(260) 气饱 : 生气 就 气饱 了 , 哪 还 吃 得下 饭 ?

qìbǎo : Shēngqì jiù qìbǎo le nǎ hái chī déxià fàn.

怒って、怒りでもう腹いっぱいになったから、ご飯なんかもう入らない。

I am so full of anger that I don't have any appetite left.

(261) 冻病 : 如果 昨天 你 出门 时 穿上 大衣 ,

dòngbìng : Rúguǒ zuótiān nǐ chūmén shí chuānshàng dàyī

也 就 不会 冻病 了。

yě jiù búhuì dòngbìng le.

もし昨日あなたがコートを着て出かけていたら、体を冷やして病気になることもなかっただろう。

If you had worn a coat before you went out yesterday, you wouldn't have caught a cold.

(262) 病倒 : 由于 受不了 这 沉重 的 打击 , 她 病倒 了。

bìngdǎo : Yóuyú shòubùliǎo zhè chénzhòng de dǎjí tā bìngdǎo le.

その重いショックに耐えられなくて、彼女は病気になって倒れてしまった。

Unable to bear the shock, she fell sick.

(263) 醉倒 : 他 酒 喝多 了 , 醉倒 在 马路边儿 上 了。

zuìdǎo : Tā jiǔ hēduō le zuìdǎo zài mǎlùbiānér shàng le.

彼はお酒を飲みすぎて、道路の傍らに酔って倒れた。

He drank too much and fell, drunk on the roadside.

(264) 冻僵 : 今天 真冷 , 我 手脚 都 快要 冻僵 了。

dòngjiāng : Jīntiān zhēnlěng wǒ shǒujiǎo dōu kuàiyào dòngjiāng le.

今日は寒いね。手足も冷たくなって感覚を失いそうだ。

Today is really cold. My hands and legs are almost frozen in this cold.

(265) 穷怕 : 他 穷怕 了,

qióngpà : Tā qióngpà le

再 也 不 想 回 去 过 那 种 穷 日 子 了。

zài yě bùxiǎng huíqù guò nàzhǒng qióngrizi le.

彼は貧乏ばかりしてもういやになった、もう二度とあのような貧乏な生活に戻りたくない。

He grew afraid of poverty and would never want to re-live his poor days again.

(266) 疼醒 : 昨天 晚上 肚子 疼, 把 我 疼醒 了。

téngxǐng : Zuótiān wǎnshàng dǔzi téng bǎ wǒ téngxǐng le.

昨夜は、おなかが痛くなり、痛くて起きてしまった。

My stomach ached all night and kept me awake.

(267) 气跑 : 妻子 被 丈夫 气跑 了, 3天 没 回家。

qìpǎo : Qīzī bèi zhàngfū qìpǎo le 3 tiān méi huíjiā.

妻は夫のせいで怒り、怒りで家を飛び出し、三日間帰ってこなかった。

Angry at the husband, the wife left home for three days.

(268) 累惨 : 两天两夜 的 急行军 把 战士 给 累惨 了。

lèicǎn : Liǎngtiānliǎngyè de jíxíngjūn bǎ zhànshì gěi lèicǎn le.

丸ごと二日間の急行軍は、兵士達を疲れさせ、くたくたにさせた。

After marching non-stop for two days and two nights, the soldiers were totally exhausted.

(269) 累垮 : 休息 一会儿 吧, 这样 干 非 累垮 不可。

lèikuǎ : Xiūxi yíhuìér ba zhèyàng gàn fēi lèikuǎ bùkě.

ちょっと休もう、こんな風に続けていたら、疲れて倒れてしまうよ。

Let's rest for a while, we'll all collapse if we carry on like this.

- (270) 累死：你 这么 拼命地 干，早晚 得 累死。
 lèisǐ : Nǐ zhème pīnmìngdì gàn zǎowǎn děi lèisǐ.
 こんなに必死で働きづめだったら、あなたは、遅かれ早かれ過労死するだろう。
 You are working so hard you may work yourself sick some day.
- (271) 冻木：今天 很冷，站 在 外面 两只脚 都 冻木 了。
 dòngmù : Jīntiān hěnlěng zhàn zài wàimiàn liǎngzhījiǎo dōu dòngmù le.
 今日とても寒い、外に立っていると、足も凍えて感覚が麻痺しそうだ。
 It's very cold today, my legs are almost frozen just standing outside here.
- (272) 跑热：他 跑步 跑热 了，一连 喝 了 3杯 水。
 pǎorè : Tā pǎobù pǎorè le yìlián hē le 3bēi shuǐ.
 彼は、駆け足をして、熱くなり、一気に水3杯を飲んだ。
 He was exhausted from running and drank three glasses of water at one go.
- (273) 震裂：炸弹 把 公共汽车 的 玻璃 都 震裂 了。
 zhènliè : Zhádàn bǎ gōnggòngqìchē de bōli dōu zhènliè le.
 爆弾が、バスのガラスを全部、振動させて割ってしまった。
 The bomb shattered the bus windows to pieces.
- (274) 震碎：地震 把 门窗 玻璃 都 震碎 了。
 zhènsuì : Dìzhèn bǎ ménchuāng bōli dōu zhènsuì le.
 地震でドアの窓ガラスが全部割れてしまった（地震がドアの窓ガラスを全部揺さぶり壊した）。
 The earthquake shattered the glass on the doors and windows to pieces.
- (275) 冻硬：肉 冻硬 了，切 薄片 就 特别 容易。
 dòngyìng : Ròu dòngyìng le qiē báopiàn jiù tèbié róngyì.
 肉が凍って硬くなり、薄切りにしても、とても切り易い。
 The meat is frozen solid, so it should be easy to cut it into slices.
- (276) 气死：儿子 不听话，真 快 把 妈妈 给 气死 了。
 qìsǐ : Érzi bùtīnghuà zhēn kuài bǎ māmā gěi qìsǐ le.
 子供が話を聞かず、お母さんを激怒させた。
 The children will not listen to their mother, so she is very angry.

(277) 摔死 : 那只小山羊 从 山崖 上 掉下来 摔死 了。

shuāisǐ : Nàzhīxiǎoshānyáng cóng shānyá shàng shàng diàoxiàlá shuāisǐ le.

あの小さい山羊は山の崖から落ちて死んだ。

That goat fell to its death from the cliff.

(278) 哭醒 : 他 做梦 哭醒 了。

kūxǐng : Tā zuòmèng kūxǐng le.

彼は夢を見て、泣いて目がさめた。

He saw a dream and cried himself awake.

(279) 吓晕 : 看见 他 流 那么多 血 , 她 一下子 吓晕 了。

xiàyūn : Kànjiàn tā liú nàmeduō xiě tā yíxiàzi xiàyūn le.

彼の血だらけの姿をみて、彼女は直ぐに、ショックを受けて気を失った。

When she saw him covered in blood, she fell unconscious from the shock.

(280) 吓呆 : 我们 简直 被 她 突如其来的 举动 吓呆 了。

xiàdāi : Wǒmen jiǎnzhí bèi tā túrúqílái de jǔdòng xiàdāi le.

彼女の突然の振る舞いに、私たちは驚いてあっけにとられた。

We were totally shocked by her sudden move.

2.3 「打赢 (戦って勝つ) 型」

前項述語及び後項述語ともに二項述語で、複合動詞全体も二項述語となる。項の受け継ぎという視点からみると、前項述語の外項と内項は同時に後項述語の外項と内項と同定され、後項述語が複合動詞の外項の結果状態を叙述する。このタイプを「打赢 (戦って勝つ) 型」と呼ぶと、この特性は、(q)のように一般化され、その例として、(r)(s)が挙げられる。

(q) V1: <1, 2 > V2: <1', 2' > (V t + Vt)



同 定

V1-V2: <1-1', 2-2' >

(r) 中国队 打赢 了 日本队。

Zhōngguóduì dǎyíng le rìběnduì.

中国チームは日本チームに勝った。

The Chinese team beat the Japanese team.

- (s) 他 终于 背会 了 那首诗。
 Tā zhōngyú bèihuì le nàshǒushī.
 彼はやっとあの詩を暗誦して、暗記できた。
 He finally managed to memorise that poem.

以下、《汉语动词-结果补语搭配词典》から、7例文を挙げる。

- (281) 搞懂 : 我 终于 把 这篇 文章 搞懂 了,
 gǎodǒng : Wǒ zhōngyú bǎ zhèpiān wénzhāng gǎodǒng le ,
 但是 要 把 它 通顺地 翻译 出来, 还 不行。
 dànshì yào bǎ tā tōngshùndì fānyì chūlá hái bùxíng.
 その文章の意味がやっと分かったが、それを流暢に訳すのは、まだできない。
 I finally managed to understand this piece of essay but I still can't translate it fluently.

- (282) 听懂 : 我 重复 了 好几遍, 他 都 没有 反应,
 tīngdǒng : Wǒ chóngfù le hǎojǐbiàn tā dōu méiyǒu fǎnyīng
 我 想 他 大概 是 没有 听懂。
 wǒ xiǎng tā dàgài shì méiyǒu tīngdǒng.
 何回も繰り返しても、彼は反応を示さないなので、たぶん聞いてもわかっていない
 と思う。
 Although I have repeated myself several times, he probably didn't understand me as he
 showed no response.

- (283) 练会 : 练会 了 太极拳 还是 很 有用 的。
 liànhuì : Liànhuì le tàijíquán háishì hěn yǒuyòng de.
 太極拳を練習して習得することは、やはり有益なのだ。
 It is useful after all to master tai chi.

- (284) 学会 : 只 用 了 两个星期 , 他 就 学会 开车 了。
 xuéhuì : Zhǐ yòng le liǎnggexīngqī tā jiù xuéhuì kāichē le.
 たった二週間で、彼は、車の運転を習得した。
 He learnt how to drive in only two weeks.

(285) 赌输：看他那垂头丧气的样子，

dǔshū : Kàn tā nà chuítóusàngqì de yàngzi

一定是又赌输了。

yídìng shì yòu dǔshū le.

彼のあのしょんぼりと元気がない姿をみてごらん、きっとまたギャンブルをして負けたんだよ。

Look how crestfallen he looks, he must have lost at gambling again.

(286) 踢输：我们决不能把这场球踢输了！

tīshū : Wǒmén juébùnég bǎ zhèchǎngqiú tīshū le.

私たちは、絶対にこの試合で、(ボールを蹴って試合をした結果)負けてはならない。

We cannot afford to lose in this match!

(287) 打输：即使这场球打输了，也不要气馁。

dǎshū : Jíshǐ zhèchǎngqiú dǎshū le yě búyào qīnǐ.

この試合で(試合をして)負けていでも、絶対に諦めてはならない。

Even if we lose in this match, we cannot give up.

3. 複合動詞の前項述語が表す出来事を後項述語が補文としてとる場合

このタイプの複合動詞は、後項述語が、複合動詞の外項と内項とも同定関係になく、前項述語が表す「事象」(event) 全体の結果を叙述する。例を以下に(t)(u)として挙げる。

① (t) 我們 吃完 飯 再 去 也 不晚。

Wǒmén chīwán fàn zài qù yě bùwǎn.

私たちはご飯を食べ終えてから行っても遅くない。

It's still not too late to go after finishing our meal.

② (u) 大門 都 鎖好 了，放心 吧。

Dàmén dōu suǒhǎo le fàngxīn ba.

ドアはちゃんと閉めて閉まっているから、安心してください。

I have locked the door, don't worry.

以下、《汉语动词-结果补语搭配词典》から、53 例文を挙げる。

(288) 谈崩 : 我 和 他 刚 谈 了 两 三 句 话 就 谈崩 了。

tánbēng : Wǒ hé tā gāng tán le liǎngsānjùhuà jiù tánbēng le.

私と彼は少し話をしただけで、話が合わず、ものわかれに終わった。

We broke off our negotiation barely minutes into the discussion.

(289) 按错 : 要是 精神 不 集中 , 按错 了 电钮 ,

àncuò : Yàoshì jīngshén bù jízhōng àncuò le diànniǔ

会 出 大 事 故 的 。

huì chū dàshìgù de.

もし注意散漫で、スイッチを押し間違えたら、大変な事故になりかねない。

If you lose concentration and press the wrong button, an accident may occur.

(290) 嫁错 : 她 总觉得 嫁错 了 人 , 这一辈子 心里 都 不 痛快 。

jiàcuò : Tā zǒngjuéde jiàcuò le rén zhèyíbeizi xīnlǐ dōu bú tòngkuài.

彼女は、いつも嫁ぎ先を間違えた(嫁ぎ間違えた)気がして、一生心が晴れない。

She constantly feels that she has married the wrong man and that she will not be happy for the rest of her life.

(291) 认错 : 她 视力 很差 , 经常 在 马 路 上 认错 人 。

rèncuò : Tā shìlì hěrchà jīngcháng zài mǎlù shàng rèncuò rén.

彼女の視力は非常に弱く、いつも町で人を見間違える。

She has poor eyesight and mistakes people on the street regularly,

(292) 收错 : 那个 营业员 发现 收错 钱 了 , 脸 一 红 ,

shōucuò : Nàgèyíngyèyuán fāxiàn shōucuò qián le liǎnyìhóng

说 了 声 “ 对 不 起 ” , 立 即 把 钱 退 给 我 了 。

shuō le shēng "duìbùqǐ " lìjí bǎ qián tuìgěi wǒ le.

その店員はお金を受け取り間違えたのに気づき、顔を赤らめて、「すみません」と言って、すぐお金を返してくれた。

Upon realizing that she has collected the wrong sum of money, the red-faced sales clerk said sorry and immediately returned me the money.

(293) 挑中 : 营业员 把 货架上 的 衣服 都 拿出来 了 ,

tiāozhòng : Yíngyèyuán bǎ huòjiàshàng de yīfu dōu náchūlái le

她 还是 一件 都 没 挑中 。

tā hái shì yíjiàn dōu méi tiāozhòng.

店員は棚の上においてある服を全部出したが、彼女は選んだが、一つも気に入ったものがなかった

Although the sales clerk took out all the clothes from the shelf for her, she still couldn't find one which she liked.

(294) 打中 : 他的枪法 不准 , 打了几枪 都 没 打中 目标 。

dǎzhòng : Tādeqiāngfǎ bùzhǔn dǎlejǐqiāng dōu méi dǎzhòng mùbiāo.

彼の射撃はうまくないから、何回打っても当たらなかった。

His aim was bad so he couldn't hit the target despite opening some shots.

(295) 刺中 : 他 被 人 刺中 要害 , 当场 就 死 了 。

cìzhōng : Tā bèi rén cìzhòng yàohài dāngchǎng jiù sǐ le.

あの人は急所を刺されて、即死した。

That man was stabbed in one of his vital points and died on the spot.

(296) 抱住 : 把 孩子 抱住 , 别 摔着 孩子 。

bàozhù : Bǎ háizi bàozhù bié shuāizháo háizi.

子供をしっかり抱いて、転ばせないように。

Hold the child tight, don't let him fall.

(297) 拉住 : 我 身子 一歪 差点 摔倒 ,

lāzhù : Wǒ shēnzi yīwāi chādiǎn shuāidǎo

还好 他 一把 拉住 我 。

hái hǎo tā yībǎ lāzhù wǒ.

私は、体が傾いてもう少しで転びそうだったが、幸い彼が私を引きとどめてくれた。

I almost fell if not for him holding me.

(298) 喊住 : 交警 把 违反 交通 的人 喊住 了 。

hǎnzhù : Jiāotōngjǐng bǎ wéifǎn jiāotōng de rén hǎnzhù le.

警察は交通違反の人を呼び止めた。

The traffic police ordered the offender to stop.

- (299) 止住：他 止住 了 笑，抬起头 望着 我。
 hǐzhù：Tā zhǐzhù le xiào táiqǐtóu wàngzhe wǒ.
 彼は笑うのをやめて、頭を上げてわたしを見た。
 He controlled his laughter and lifted his head to look at me.
- (300) 干长：这种活儿 干长 了 就 腻 了。
 gāncháng：Zhèzhǒnghuór gāncháng le jiù nì le.
 このような仕事は長くやると飽きてしまう。
 One gets tired of this type of work after doing it for a long time.
- (301) 搁长：土豆 搁长 了，都 长 芽子 了。
 gēcháng：Tǔdòu gēcháng le dōu chǎng yázi le.
 ジャガイモを長く置いていたら、芽が出てきた。
 If you leave the potatoes out for a long time, roots will appear.
- (302) 安排好：这次旅行 的 日程 你 都 安排好 了 吗？
 ānpáihǎo：Zhècìlǚxíng de rìchéng nǐ dōu ānpáihǎo le ma.
 今度の旅行のスケジュールはちゃんと手配したかな？
 Have you arranged the schedule for this trip yet?
- (303) 抄好：你 把 稿子 抄好，尽快 交给 出版社。
 chāohǎo：Nǐ bǎ gǎozǐ chāohǎo jìnkùài jiāogěi chūbǎnshè.
 原稿を写してしまったら、早急に出版社に渡してください。
 Once you have copied the draft, send it to the publisher immediately.
- (304) 带好：你 把 钱 带好，可 别 丢 了！
 dài hǎo：Nǐ bǎ qián dài hǎo kě bié diū le.
 お金をちゃんと持って、なくさないように。
 Keep the money safely, don't lose it!
- (305) 谈好：这笔交易 双方 都 已经 谈好 了。
 tánhǎo：Zhèbǐjiāoyì shuāngfāng dōu yǐjīng tánhǎo le.
 今度の取引は、交渉の結果、双方ともすでに合意に達している。
 Both parties have agreed on this transaction.

(305) 搞混 : 她们俩 是 孪生姐妹 , 你 可 别 搞混 了。

gǎohùn : Tāmenliǎng shì luánshēngjiěmèi nǐ kě bié gǎohùn le.

彼女達は双子だから、間違わないようにね。

They are twin sisters, so be careful you don't confuse them up.

(305) 记混 : 我 把 年代 记混 了, 所以 答错 了 两道题。

jìhùn : Wǒ bǎ niándài jìhùn le suǒyǐ dácùò le liǎngdàotí.

私は(試験で)年代を覚え間違えていて、結局二問不正解だった。

I got the two dates mixed up so I answered two questions wrongly.

(305) 避开 : 他 故意 避开 这个 问题 不说。

bìkāi : Tā gùyì bìkāi zhège wèntí bùshuō.

彼はわざとその問題を避けて通り、言及しなかった。

He deliberately avoided answering that question.

(309) 滚开 : 滚开 ! 我 没有 你 这 不务正业 的 儿子 !

gǔnkāi : Gǔnkāi wǒ méiyǒu nǐ zhè búwùhèngyè de érzi.

出て行け! あんたみたいなまともな職に就かない息子なんか私にはいない!

Get out! I don't have an useless son like you!

(310) 愣住 : 他 一下子 愣住 了,

lèngzhù : Tā yíxiàzi lèngzhù le

因为 他 根本 没想到 我 会 提 这种问题。

yīnwéi tā gēnběn méixiǎngdào wǒ huì tí zhèzhǒngwèntí.

彼はぼんやりしてしまった。なぜなら、彼はわたしがこういう質問をするとは思ってしなかったからだ。

He was stupefied by my unexpected suggestion.

(311) 凉多 : 下 过 一场 暴雨 后,

liángduō : Xià guò yíchǎng bàoyǔ hòu

游泳池 里 的 水 一下子 凉多 了。

yóuyǒngchí lǐ de shuǐ yíxiàzi liángduō le.

暴雨の後、プールの水は一気に冷たくなった。

After a storm, the water in the pool became cold drastically.

(312) 喝多 : 他 摸了摸 自己 发烫 的 脸 ,

hēduō : Tā mōlemō zìjǐ fātàng de liǎn

知道 今天 自己 又 喝多 了。

zhīdào jīntiān zìjǐ yòu hēduō le.

彼は自分の熱い頬を触って、今日も飲みすぎたと思った。

He felt his hot face and realized that he had over drunk today.

(313) 走过头 : 我们 走过头 了 , 还得 往 回 走。

zǒuguòtóu : Wǒmén zǒuguòóu le huánděi wǎng huí zǒu.

私たちは行き過ぎたよ、戻らないといけない。

We went past our destination, so we have to turn back.

(314) 握紧 : 练习 单杠 时 手 始终 都要 握紧 杠子。

wòjǐn : Liànxí dāngāng shí shǒu shǐzhōng dōuyào wòjǐn gāngzi.

鉄棒を練習するときには、手はずっと鉄棒をしっかりとつかまないとけない。

When practicing the pole, you need to constantly hold it tight.

(315) 吃尽 : 他 这一生 吃尽 了 苦头。

chījìn : Tā zhèyīshēng chījìn le kǔtóu.

彼は、この一生で、苦しみを味わいつくした。

He has suffered through and through.

(316) 干尽 : 这个流氓 干尽 了 坏事 ,

gànjìn : Zhègèliúmáng gànjìn le huàishì

他 是 不会 有 好结果 的。

tā shì búhuì yǒu hǎojiéguǒ de.

このチンピラは悪事をやり尽くした。彼は、決していい結果が望めないだろう。

The hooligan has done all bad things and will not come to a good end.

(317) 穿久 : 一种 式样 的 衣服 穿久 了 ,

chuānjiǔ : Yìzhǒng shìyàng de yīfú chuānjiǔ le

人们 就 思考 新 的 式样 。

rénmén jiù sīkǎo xīn de shìyàng.

同じファッションの洋服を着ていて時間がたつと、人々はまた新しいファッションを作り出す。

When a type of fashion has been worn for a long time, people will start to think of creating a new one.

(318) 用久 : 笔 用久 了 笔尖 就 磨秃 了。

yòngjiǔ : Bǐ yòngjiǔ le bǐjiān jiù mótu le.

筆は、使い込んでいくと、先端の毛が磨り減っていく。

The tip of the brush has flared up with prolonged use.

(319) 吃快 : 你 慢 点儿 吃 , 吃快 了 容易 胃疼 。

chīkuài : Nǐ màn diǎnr chī chīkuài le róngyì wèiténg.

ゆっくり食べて、食べるのが速いと胃が痛くなるよ。

Eat slowly, you'll get gastric if you eat too quickly.

(320) 开慢 : 因为 要 过桥 , 所以 火车 开慢 了 。

kāimàn : Yīnwéi yào guòqiáo suǒyǐ huǒchē kāimàn le.

橋を渡らなければいけないので、列車の運転がゆっくりとなった。

As the train approached the bridge, it dropped its speed.

(321) 写明 : 你 要 写明 申请 助学金 的 原因 。

xiěmíng : Nǐ yào xiěmíng shēnqǐng zhùxuéjīn de yuánīn.

君は、奨学金申請の理由を書いて明確にする必要がある。

You need to specify the reason for applying for a bursary.

(322) 挑明 : 说话 不要 藏头露尾 的 ,

tiǎomíng : Shuōhuà bù yào cángtóulùwěi de

把 话 挑明 了 多 痛快 !

bǎ huà tiǎomíng le duō tòngkuài.

遠回りに喋らなくていいから、率直に言ってくれたほうがすっきりする。

Don't beat around the bush, you'll feel much better when you speak your mind.

(323) 瞧准 : 您 可 瞧准 了 再买 ,

qiáozhǔn : Nín kě qiáozhǔn le zàimǎi

买完 了 就 不能 再 退 了。

mǎiwán le jiù bùnéng zài tuì le.

ちゃんと見て確かめてから買ってね、買ってからは、返品できないから。

You had better decide carefully or else you can't get a refund once you have bought it.

(324) 对准 : 这个 挂钟 昨天 对准 了 ,

duìzhǔn : Zhège guàzhōng zuótiān duìzhǔn le

今天 又 慢 了 一分钟。

jīntiān yòu màn le yīfēnzhōng.

この壁時計は昨日時間を合わせたばかりなのに、今日また一分遅れた。

I just adjusted the clock yesterday, but it is slow by a minute again today.

(325) 走光 : 电影 没 演完 ,

zǒuguāng : Diànyǐng méi yǎnwán

可 剧场 里 的 观众 都 走光 了。

kě jùchǎng lǐ de guānzhòng dōu zǒuguāng le.

映画は、まだ終わってないのに、映画館の観客は帰ってしまい、誰もいなかった。

Almost everyone in the cinema left before the movie has even ended.

(326) 凑近 : 猎人 本来 想 凑近 一点儿 再 开枪 ,

còujìn : Lièrén běnlái xiǎng còujìn yìdiǎnér zài kāiqiāng

没想到 那只 黑熊 已经 发现 了他 ,

Méixiǎngdào nàzhī hēixióng yǐjīng fāxiàn le tā

向 他 猛扑过来。

xiàng tā měngpūguòlái.

獵師は、熊がもっと近づいたら発砲するつもりだったが、その黒熊は獵師に気付き、飛び掛ってきた。

The hunter had wanted to get a bit closer to the bear before opening fire but it discovered his presence before that and rushed towards him.

(327) 背熟 : 不规则 动词 变化 , 你 都 背熟 了 吗 ?

bèishóu : Bùguīzé dòngcí biànhuà nǐ dōu bèishóu le ma.

動詞の不規則変化は、全部暗記した ?

Have you memorized all the irregular verbs?

(328) 住久：他 在 北方 住久 了，

zhùjiǔ : Tā zài běifāng zhùjiǔ le

刚 到 南方 觉得 很 不习惯。

gāng dào nánfāng juéde hěn bùxíguàn.

彼はずっと北部に住んでいたから、南部に着たばかりのときは慣れなかった。

He has grown accustomed to living in the north and didn't feel comfortable when he first moved to the south.

(329) 走慢：你 能不能 走慢 一点，我 实在 跟不上 了。

zǒumàn : Nǐ néngbùnéng zǒumàn yídiǎn wǒ shízài gēnbúshàng le.

もっとゆっくり歩けない？ 私、追いつかないわ。

Can you walk a bit slower, I can't catch up.

(330) 查遍：我 查遍 了 图书馆 的 资料，

chábiàn : Wǒ chábiàn le túshūguǎn de zīliào

也没 找到 要找 的 东西。

yěméi zhǎodào yàozhǎo de dōngxi.

わたしは図書館の資料をくまなく調べたが、それでもほしい資料が見つからなかった。

I searched the library thoroughly but could not find the material I wanted.

(331) 传遍：他 考上 大学 的 消息

chuánbiàn : Tā kǎoshàng dàxué de xiāoxi

很快 就 传遍 了 全村。

hěnkuài jiù chuánbiàn le quáncūn.

彼が大学に受かったというニュースはすぐ村全体に広がった。

News that he had got into a university soon spread through the village.

(332) 说重：这句话 有点 说重 了，所以 他 很 不高兴。

shuōzhòng : Zhèjùhuà yǒudiǎn shuōzhòng le suǒyǐ tā hěn bùgāoxìng.

その言葉はちょっと言い過ぎだったから、彼はかなり不機嫌だ。

He was a bit upset at the somewhat critical words.

(333) 来迟 : 你 来迟 了 一步 , 他们 刚 走。
láichí : Nǐ láichí le yíbù tāmen gāng zǒu.
あなたは来るのが一步遅かった、彼らは今行ったところだ。
You came too late, they just left.

(334) 去早 : 今天 我 去早 了 , 那边 还 没 开门。
qùzǎo : Jīntiān wǒ qùzǎo le nàbiān hái méi kāimén.
今日は、私は行ったのが早かったので、そこはまだ開いていなかった。
I went there too early, it wasn't open yet.

(335) 起早 : 明天 得 起早 点儿 , 起晚 了 赶不上 车。
qǐzǎo : Míngtiān děi qǐzǎo diǎnér qǐwǎn le gǎnbúshàng chē.
明日は早く起きないと、起きるのが遅かったら、電車に間に合わなくなっちゃう。
I need to wake up earlier tomorrow or else I'll miss the train.

(336) 办早 : 这件事 你 办晚 了 ,
bànzǎo : Zhèjiànshì nǐ bànwǎn le
办早 些 也许 就 办成 了。
bànzǎo xiē yěxǔ jiù bànchéng le.
今回のことは、処理するのが遅かった、処理するのがもう少し早かったら、成功したかも知れない。
You started too late, if you had started earlier, you would have completed the task.

(337) 还清 : 他 去年 借的 钱 到 现在 还 没 还清 呢 !
háiqīng : Tā qùnián jiè de qián dào xiànzài hái méi háiqīng ne.
彼は去年借りたお金を、いまだに返さず、清算していない。
He still has not fully paid up the money he borrowed last year.

(338) 憋足 : 他 憋足 了 劲儿 想 大干一场。
biēzú : Tā biēzú le jìnér xiǎng dàgànyìchǎng.
彼は十分に力を蓄えて、これから一仕事をしたいと思う。
He charged himself up and is ready to take on the world.

(339) 说绝 : 他 虽然 不同意 , 但 也 没 把 话 说绝 。
 shuōjué : Tā suīrán bùtóngyì dàn yě méi bǎ huà shuōjué.
 彼は同意はしていないが、まったくだめだとも言い切っていない。
 Although he didn't agree, he didn't completely disagree either.

(340) 用绝 : 我 们 的 办 法 都 用绝 了 ,
 yòngjué : wǒmén de bànfǎ dōu yòngjué le
 再 也 想 不 出 新 办 法 来 了 。
 zài yě xiǎngbùchū xīnbànfǎ lái le.
 方法は全部使いはたし、もう新しい方法を思いつかない。
 We have exhausted our ideas, we can't think of anymore new ones.

参考文献

- Huang, C.T. James (2006) Resultatives and Unaccusatives: a Parametric View. 『中国語学』 253号, 1-43. 日本中国語学会.
- 影山太郎 (1993) 『文法と語形成』 ひつじ書房.
- Li, Yafei (1990) On V-V compounds in Chinese. *Natural language & linguistic Theory* 8, 177-207.
- 望月圭子 (2006) 「補文関係を持つVV型複合動詞 - 日本語と中国語の対照から - 」 『言語情報学研究報告』 No.11, 51-68. 21世紀COEプログラム「言語運用を基盤とする言語情報学拠点」東京外国語大学大学院地域文化研究科.
- 申 亜敏(2007) 「中国語の結果複合動詞の項構造と語彙概念構造」影山太郎 (編) 『レキシコンフォーラム No.3』 近刊、ひつじ書房.
- Tai, James H-Y. (1984) Verbs and Times in Chinese: Vendler's Four Categories, *Lexical Semantics*, 289-296. Chicago Linguistic Society.
- Tai, James H-Y. (1985) Temporal sequence and Chinese word order. In John Haiman (ed.) *Iconicity in Syntax*, 49-72. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Tai, James H-Y. (2003) 「認知相對論: 漢語結果複合動詞的啓示」, 『語言暨語言學』 第四卷 第二期, 301-316, 臺北: 中央研究院歷史語言研究所.
- 湯廷池 (1989) 「詞法與句法的相關性: 漢、英、日三種語言複合動詞的對比分析」 《漢語詞法句法續集》 147-211. 臺灣學生書局.
- 湯廷池 (1992) 〈漢語語法的併入現象〉 《漢語詞法句法三集》 臺灣學生書局.
- 湯廷池 (1992) 〈漢語述補式複合動詞的結構、功能與起源〉 《漢語詞法句法四集》 臺灣學生書局.
- 王砚农・焦群・庞颯 編 (1987) 《汉语动词—结果补语搭配词典》 北京語言学院出版社.
- 由本陽子 (2005) 『複合動詞・派生動詞の意味と統語』 ひつじ書房.